

DOCUMENT RESUME

ED 188 440

FL 010 801

AUTHOR Setzler, Hubert H., Jr.: And Others
TITLE Russian Function Catalog and Rolebooks. Methods for Determining Language Objectives and Criteria, Volume XIII.
INSTITUTION Development and Evaluation Associates, Inc., Syracuse, N.Y.
SPONS AGENCY Defense Language Inst., Monterey, Calif.
REPORT NO A005-WU-35114
PUB DATE 25 May 79
CONTRACT DAAG39-77-C-0197
NOTE 126p.; Extensive small print. For related documents, see FL 010 785-802.
AVAILABLE FROM Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Instruction Division, Presidio of Monterey, CA 93940
LANGUAGE English; Russian
EDRS PRICE MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS Communicative Competence (Languages); Educational Objectives; Instructional Systems; Languages for Special Purposes; *Language Usage; Military Personnel; Occupational Information; *Russian; *Second Language Instruction; *Skill Analysis; Systems Analysis; Systems Development; *Training Objectives
IDENTIFIERS *Defense Language Institute CA; Function Catalogs

ABSTRACT

A Russian Function Catalog and Instructor and Advisor Rolebooks for Russian are presented. The catalog and rolebooks are part of the communication/language objectives-based system (C/LOBS), which supports the front-end analysis efforts of the Defense Language Institute Foreign Language Center. The C/LOBS projects, which is described in 13 volumes and an executive summary, functions as a subsystem of the instructional systems development approach currently in use in the TRADOC school system. Five job/duty positions and three languages were selected for field testing and system validation. The function catalog is a collection of common Russian phrases, sentences, and structures used to express each language function within six function categories. The Russian elements listed in this catalog were collected using native informants. The function categories are as follows: managing communication; engaging in social rituals; seeking and imparting factual information; reporting, expressing, or inquiring about intellectual attitudes, emotional attitudes; and getting things done (suasion). (SW)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED188440

METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Defense Language

Institute

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

AND CRITERIA

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT
OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY

VOLUME XIII

RUSSIAN FUNCTION CATALOG AND ROLEBOOKS

A study conducted under contract number

DAAG39-77-C-0197

for

The Defense Language Institute Foreign Language Center

May 1979

DEVELOPMENT & EVALUATION ASSOCIATES, INC.



Middown Plaza 700 East Water Street Syracuse New York 13210

FL 010 801

METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA

VOLUME XIII: RUSSIAN FUNCTION CATALOG AND ROLEBOOKS

Contract Monitor

Francis A. Cartier, DLIFLC

Authors

Hubert H. Setzler, Jr. (PI)
Judith A. Trabert
Clem Chow
Betty Feng
Nicholas Karateew
Ann Birdseye Reeves

Development & Evaluation Associates, Inc.
Syracuse, New York

25 May 1979

FINAL REPORT OF RECOMMENDATIONS

Monitoring Agency:

HARRY DIAMOND LABORATORIES
2800 Powder Mill Road
Adelphi, MD 20783

Controlling Agency:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, CA 93940

The views and conclusions contained in this document are those of the authors and should not be interpreted as necessarily representing the official policies, either express or implied, of the Defense Language Institute Foreign Language Center or the United States Government.

UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE (When Data Entered)

REPORT DOCUMENTATION PAGE		READ INSTRUCTIONS BEFORE COMPLETING FORM
1. REPORT NUMBER A005 - WU35114 (XIII)	2. GOVT ACCESSION NO.	3. RECIPIENT'S CATALOG NUMBER
4. TITLE (and Subtitle) Method for Determining Language Training Objectives and Criteria: Final Report of Recommendations, Vol XIII: Russian Function Catalog and Rolebooks		5. TYPE OF REPORT & PERIOD COVERED Final Report of Recommendations May 1979
		6. PERFORMING ORG. REPORT NUMBER 77-106-03 (XIII)
7. AUTHOR(s) Nicholas Karateew and Hubert H. Setzler, Jr.; Clem Chow, Betty Feng, Ann Birdseye Reeves, Judith A. Trabert		8. CONTRACT OR GRANT NUMBER(s) DAAG39-77-C-0197
9. PERFORMING ORGANIZATION NAME AND ADDRESS Development & Evaluation Associates, Inc. Midtown Plaza, 700 East Water Street Syracuse, New York 13210		10. PROGRAM ELEMENT, PROJECT, TASK AREA & WORK UNIT NUMBERS DLI Work Unit 35114
11. CONTROLLING OFFICE NAME AND ADDRESS Department of the Army Harry Diamond Laboratories 2800 Powder Mill Rd. Adelphi, MD 20783		12. REPORT DATE May 1979
14. MONITORING AGENCY NAME & ADDRESS (if different from Controlling Office) Defense Language Institute Foreign Language Center Presidio of Monterey, CA 93940 Project Monitor: F. A. Cartier		13. NUMBER OF PAGES 64
		15. SECURITY CLASS. (of this report) UNCLASSIFIED
		15a. DECLASSIFICATION/DOWNGRADING SCHEDULE
16. DISTRIBUTION STATEMENT (of this Report) Distribution unlimited		
17. DISTRIBUTION STATEMENT (of the abstract entered in Block 20, if different from Report)		
18. SUPPLEMENTARY NOTES		
19. KEY WORDS (Continue on reverse side if necessary and identify by block number) Function Catalog; Russian; Language elements; Rolebooks.		
20. ABSTRACT (Continue on reverse side if necessary and identify by block number) This volume presents (1) Russian Language elements (sentences, phrases, patterns) organized by Language Functions and Functional Categories (2) Russian Language Rolebooks for the Advisor and Instructor roles.		

TABLE OF CONTENTS

Introduction

FUNCTION CATALOG FOR RUSSIAN

1.0 SEEK AND IMPART FACTUAL INFORMATION

1.1	identify objects, persons, processes.....	XIII-3
1.2	state factual information.....	XIII-4
1.3	seek factual information.....	XIII-4

2.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.1.1	agreement.....	XIII-5
2.1.2	disagreement.....	XIII-6
2.2.1	an offer.....	XIII-7
2.2.2	declining an offer.....	XIII-7
2.2.3	accepting an offer.....	XIII-8
2.3.1	remembering.....	XIII-9
2.3.2	forgetting.....	XIII-9
2.4.1	possibility.....	XIII-11
2.4.2	impossibility.....	XIII-11
2.5.1	capability.....	XIII-12
2.5.2	incapability.....	XIII-13
2.6	need.....	XIII-14
2.7.1	certainty.....	XIII-15
2.7.2	uncertainty.....	XIII-15
2.8	obligation.....	XIII-16
2.9.1	request for permission.....	XIII-17
2.9.2	granting of permission.....	XIII-18
2.9.3	denial of permission.....	XIII-18
2.10.1	denial.....	XIII-19
2.10.2	affirmation/confirmation.....	XIII-20
2.11	awareness.....	XIII-20
2.12.1	difficulty.....	XIII-21
2.12.2	ease.....	XIII-22
2.13	belief/opinion.....	XIII-22

3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

3.1.1	pleasure/liking.....	XIII-23
3.1.2	displeasure/dislike.....	XIII-24
3.2.1	satisfaction.....	XIII-25
3.2.2	dissatisfaction.....	XIII-25
3.3.1	fear.....	XIII-26
3.3.2	worry.....	XIII-27
3.4	hope.....	XIII-28
3.5	surprise.....	XIII-28
3.6	preference.....	XIII-29
3.7	intention.....	XIII-30
3.8	want.....	XIII-30
3.9.1	approval.....	XIII-31
3.9.2	disapproval.....	XIII-32
3.10.1	importance.....	XIII-32
3.10.2	unimportance/indifference.....	XIII-33
3.11	anticipation.....	XIII-33

4.0	REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE (SUASION)	
4.1	suggestions.....	XIII-34
4.2	requests.....	XIII-35
4.3	invitations.....	XIII-36
4.4	advice.....	XIII-36
4.5	warnings.....	XIII-37
4.6	directions/instructions/commands.....	XIII-38
4.7	corrections.....	XIII-38
5.0	ENGAGE IN SOCIAL RITUALS	
5.1.1	greet formally.....	XIII-39
5.1.2	greet informally.....	XIII-39
5.2	take leave.....	XIII-39
5.3.1	open conversation/engage in small talk informally (friends, family, peers).....	XIII-39
5.3.2	open conversation/engage in small talk formally (superiors, strangers).....	XIII-40
5.4	end conversation.....	XIII-40
5.5.1	introduce.....	XIII-40
5.5.2	respond to introductions.....	XIII-40
5.6	begin/end a meal.....	XIII-40
5.7	propose a toast.....	XIII-41
5.8	express and receive sympathy/empathy.....	XIII-41
5.9	express and receive congratulations.....	XIII-41
5.10	express and receive gratitude.....	XIII-42
5.11	express and receive regret.....	XIII-42
5.12	express and receive apology.....	XIII-42
5.13	strike a bargain.....	XIII-43
5.14.1	give gifts.....	XIII-43
5.14.2	receive gifts.....	XIII-43
5.15	tell jokes.....	XIII-43
5.16	telephone behavior	
5.16.1	answer.....	XIII-44
5.16.2	respond to answer.....	XIII-44
5.16.3	request to speak to someone.....	XIII-44
5.16.4	respond to such request.....	XIII-44
5.16.5	wrong number.....	XIII-44
5.16.6	long distance.....	XIII-44
5.16.7	hold.....	XIII-44
5.16.8	messages.....	XIII-45
5.16.9	end conversations.....	XIII-45
5.16.10	take leave.....	XIII-45
5.17	give warnings/safety instructions.....	XIII-45
5.18	be hospitable.....	XIII-45
6.0	MANAGE COMMUNICATION	
6.1.1	interrupt.....	XIII-46
6.1.2	acknowledge interruption.....	XIII-46
6.2	sequence communication.....	XIII-47
6.3	refocus and/or adjust communication.....	XIII-47
6.4	control speed.....	XIII-47
6.5	control volume.....	XIII-48
6.6	request repetition or offer to repeat.....	XIII-48
6.7	comment on or inquire about intelligibility.....	XIII-48

6.8.1	change topic.....	XIII-49
6.8.2	consent to change topic.....	XIII-49
6.8.3	refuse to change topic.....	XIII-49
6.9	request questions and/or comments.....	XIII-49
6.10	request or offer translation/explanation/clarification....	XIII-49

ROLEBOOKS FOR RUSSIAN

Functions for Russian: Instructor, Advisor

2.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.1.1	agreement.....	XIII-53
2.1.2	disagreement.....	XIII-53
2.2.1	an offer.....	XIII-53
2.2.2	declining an offer.....	XIII-53
2.2.3	accepting an offer.....	XIII-53
2.3.1	remembering.....	XIII-54
2.3.2	forgetting.....	XIII-54
2.4.1	possibility.....	XIII-54
2.4.2	impossibility.....	XIII-54
2.5.1	capability.....	XIII-55
2.5.2	incapability.....	XIII-55
2.6	need.....	XIII-55
2.7.1	certainty.....	XIII-55
2.7.2	uncertainty.....	XIII-56
2.8	obligation.....	XIII-56
2.9.1	request for permission.....	XIII-56
2.9.2	granting of permission.....	XIII-56
2.9.3	denial of permission.....	XIII-56
2.10.1	denial.....	XIII-57
2.10.2	affirmation/confirmation.....	XIII-57
2.11	awareness.....	XIII-57
2.12.1	difficulty.....	XIII-57
2.12.2	ease.....	XIII-58
2.13	belief/opinion.....	XIII-58

3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

3.1.1	pleasure/liking.....	XIII-58
3.1.2	displeasure/dislike.....	XIII-58
3.2.1	satisfaction.....	XIII-59
3.2.2	dissatisfaction.....	XIII-59
3.3.1	fear.....	XIII-59
3.3.2	worry.....	XIII-60
3.4	hope.....	XIII-60
3.5	surprise.....	XIII-60
3.6	preference.....	XIII-60
3.7	intention.....	XIII-61
3.8	want.....	XIII-61
3.9.1	approval.....	XIII-61
3.9.2	disapproval.....	XIII-61
3.10.1	importance.....	XIII-62
3.10.2	unimportance/indifference.....	XIII-62
3.11	anticipation.....	XIII-62

4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE (SUASION)

4.1	suggestions.....	XIII-62
4.2	requests.....	XIII-63
4.3	invitations.....	XIII-63
4.4	advice.....	XIII-63
4.5	warnings.....	XIII-63
4.6	directions/instructions/commands.....	XIII-63
4.7	corrections.....	XIII-64

INTRODUCTION

This volume consists of two parts: the Function Catalog for Russian, and the Instructor and Advisor Rolebooks for Russian.

FUNCTION CATALOG

The Function Catalog is a collection of common Russian phrases, sentences, and structures used to express each function within the six Function categories. All of the elements presented here were suggested, reviewed, revised, and judged to be in frequent use by native speakers of Russian. However, it is well known that neither all textbooks nor all speakers of a language will agree on certain points of usage. Therefore, some elements may not be in accordance with either a given textbook, or with the intuitions of some speakers of Russian. The elements are given here as representing the collective best judgment of Soviet Russian speakers and experienced language scholars. It is expected that any disagreements with their judgments will be minor. Changes based on personal preference will not comprise the validity of this document.

The Function Catalog does not pretend to be an exhaustive list of every possible way to accomplish each function in Russian. Instead, it presents a range of expressions/structures in common use. It provides an adequate sample of the language from which the language requirement for the typical military job position would be drawn.

It should be noted that the function catalog for a language is intended as a resource for developers of instruction rather than as a teaching tool itself. Most functions are presented with several alternative modes of expression. The developer would choose from these in creating courses and

materials; they would not themselves constitute a body of material to be learned in any particular course.

The user of the function catalog should note that most of the elements are presented in an abbreviated form -- a structural string. The strings allow greater flexibility of expression since an almost infinite number of different utterances can be generated from a single string. This flexibility is essential to the power of the catalog but it can also lead to the generation of utterances that fit the string but are inappropriate for the function. The user is therefore cautioned to be sure that any utterance developed for use in testing and/or training is grammatically correct, accomplishes the function, and uses appropriate vocabulary.

The following key will assist the reader in the interpretation of the symbolic shorthand used in the catalog:

ADJ = adjective

ADV = adverb

DEMONS = demonstrative adjective or demonstrative pronoun

EX = example sentence(s)

NP = noun phrase, including common nouns, proper nouns and pronouns, and their dependent structures

POSS = possessive

PREP = preposition

S = sentence

VP = verb phrase, a conjugated form of a verb plus its dependent structures

V = verb

{ } = pick any out of these; one (and only one) item listed in the brackets must be included

() = optional; the item(s) listed may be included or excluded from an utterance

Ø = null set; no additional utterance

FUNCTIONS CATALOG FOR RUSSIAN

1.0 SEEK AND IMPART FACTUAL INFORMATION

1.1 Identify objects, persons, processes

.1 Это + $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{быть} \end{array} \right\}$ + NP

EX: Это университет.

.2 DEMONS + NP + $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{быть} \end{array} \right\}$ + NP

EX: Этот солдат хороший человек.

.3 PERSONAL PRONOUN + $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{быть} \end{array} \right\}$ + $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} \\ \text{Adjective} \end{array} \right\}$

EX: Она студентка.
Она хороша.

.4 DECLARATIVE SENTENCES which define or point out;
frequent use of copulative verbs including definitions
by negative examples.

EX: Это вирус, а не бактерия.

.5 NP + Prep + NP + VP

EX: Мужчина в чёрном пальто приближается к нам.

.6 NP + $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{быть} \end{array} \right\}$ + NP + Prep + NP

EX: Г-жа Робертс - это та женщина высокого
роста с чемоданом.

.7 NP + Adv

EX: Мой муж дома.
Мой муж вот там.

.8 He + NP, а + NP

EX: Не тот, а этот.
Не вышка, а пуляёт.

.9 NP + я + представитель класса + NP

EX: Слон - представитель класса млекопитающих.

.10 NP + $\left\{ \begin{array}{c} \text{это не представитель} \\ \text{не является представителем} \end{array} \right\}$ + класса + NP

EX: Птица не является представителем класса
млекопитающих.

.11 NP + (не) + VP (intrans)

EX: Мальчик спит.
Анна идёт.
Ольга не понимает.

.12 NP + (не) + VP(trans)

EX: Мы принимали присягу.

.13 NP + (не) + БЫТЬ + необходимый шаг + при + NP

EX: Разборка - необходимый шаг при чистке винтовки.

.14 NP + НАКЛАДЫВАТЬСЯ + для того, чтобы + VP

EX: Лубок накладывается для того, чтобы иммобилизовать конечность тела с переломом.

.15 CARDINAL and ORDINAL NUMERALS

EX: Первый шаг в процессе - это разрядка камеры сгорания.

.16 NP + ОХВАТЫВАТЬ + NP

EX: Наш оборонительный рубеж охватывал левый берег реки.

1.2 state factual information

.1 DECLARATIVE SENTENCES, including use of all tenses, subordinate clauses, conjunctions, and negatives.

.2 INTRODUCTORY CLAUSE + что-CLAUSE

{ (Я) рад доложить,
(Я) хотел бы доложить,
Мне стало известно,
Меня уведомили, } + что-CLAUSE

1.3 seek factual information

.1 ЛИ-CONSTRUCTIONS for questions

EX: Был ли груз доставлен вовремя?

.2 DECLARATIVE SENTENCES with question intonation.

EX: Груз был доставлен вовремя?

.3 Question-word sentences with:

Чей, чьё, чья, чьи ?
Где, куда, откуда ?
Почему, зачем ?
Что ?
Какой, какое, какая, какие ?
Который, которое, которая, которые ?
Кто, кого, кому, с кем, о ком ?

Как ?
Каким образом ?
Как далеко ?
Сколько ?
Как часто ?
Какой величины ?

.4 DECLARATIVE SENTENCE + QUESTION TAG

EX: Вы вернули книгу, не права ли?

.5 { Скажите мне, пожалуйста,
Расскажите мне, пожалуйста,
Вы не скажите мне,
Мне(надо) нужно узнать } + { о + NP
any-CLAUSE }

2.0 REPORT, EXPRESS OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.1.1 report, express, or inquire about agreement

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + (NP), что) +

$$\left\{ \text{NP} + \underline{\text{СОГЛАШАТЬСЯ}} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{с} + \text{NP} \\ \text{с тем} + \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$$

ЕХ: Я сказал ей, что вы согласны.
Эмма согласна с вами.

express:

.2

$$\text{я} + \left\{ \begin{array}{l} \underline{\text{СОГЛАСЕН}} \\ \underline{\text{СОГЛАШАТЬСЯ}} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{с} + \text{NP} \\ \text{с тем, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$$

ЕХ: Я согласен(соглашаюсь) с тем, что нам надо идти.
Я согласна(соглашаюсь) с полковником Маркертом.

- .3 Договорились.

- .4 Конечно.

- .5 Да.

- .6 Yes, + short declarative sentence

Да, буду.
Да, работал.
Да, были.

- .7 CERTAINLY (starting with most certain)

Конечно.
Безусловно.
Несомненно.
Пожалуйста.

- .8 Да, + MQW (main question word)

ЕХ: Да, спит.

- .9 Affirmative short sentences

ЕХ: Сама - прав.

- .10 Вот так!
Вот это да!
Точно!
Как раз!

- .11 Верно.
Правильно.
Правда.

- .12 Так точно.

- .13 Хорошо!
Ладно!

- .14 Да!

- .15 Вы не + $\left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{сомневаетесь?} \end{array} \right\}$

inquire about:

- .16 Ладно?
Хорошо?

.17 Правильно?

.18 Short questions

EX: Вы готовы? Готов.
 Вы поняли? Поняла.

.19 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Значит,} \\ \text{Вы согласны} \\ \text{Стало быть,} \\ \text{Вы хотите сказать} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{с + NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Вы хотите сказать, что противник идёт?

2.1.2 report, express, and inquire about disagreement

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + (NP), что) +

NP + с + NP + не + $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} \\ \text{СОГЛАШАТЬСЯ} \end{array} \right\}$

EX: Вера говорит, что он с ней не согласен.

.2 NP + не + $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} \\ \text{СОГЛАШАТЬСЯ} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{с + NP} \\ \text{с тем, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Пётр не согласен с Иваном.

express:

.3 Я + не + $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН + с + NP} \\ \text{МОЖЬ + с + NP + согласиться} \\ \text{ДАТЬ + согласия на + NP} \end{array} \right\}$

EX: Я не могу с вами согласиться.

.4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я (так) не думаю +} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я так не думаю.

.5 Я не согласен + $\left\{ \begin{array}{l} \text{с + NP} \\ \text{с тем, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я не согласен с тем, что они предлагают.

.6 Это + $\left\{ \begin{array}{l} \text{неправильно} \\ \text{неверно} \end{array} \right\}$

.7 Вы + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ошибаетесь} \\ \text{не правы} \end{array} \right\}$

.8 Не может быть!

.9 Нелепно!
Смешно!

.10 Абсурд!

.11 Неправильно!

inquire about:

.12 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Разве} \\ \text{Неужели} \end{array} \right\} + \text{вы не} + \left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{соглашаетесь?} \end{array} \right\}$

.13 $\text{Вы не} + \left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{соглашаетесь?} \end{array} \right\}$

2.2.1 report, express, or inquire about an offer

report:

.1 NP + ГОВОРИТЬ + что-CLAUSE

EX: Мура сказала, что она сделает это.

.2 NP + ПРЕДЛАГАТЬ + NP

EX: Анна предложила свои услуги.

express:

.3 Можно вам помочь + $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

.4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Если вы не возражаете,} \\ \text{Если вы не имеете ничего против,} \end{array} \right\} +$
 $\text{я} + \left\{ \begin{array}{l} \text{направлен} \\ \text{пошло} \end{array} \right\} + \text{NP} + \text{к} + \text{NP}$

EX: Если вы не имеете ничего против, я пошлю его к вам.

.5 Я в вашем распоряжении.
К вашим услугам!

.6 Оставьте себе + NP

EX: Оставьте себе копию.

.7 $\text{Я} + \left\{ \begin{array}{l} \text{хочу} \\ \text{хотел бы} \end{array} \right\} + \text{предложить вам} + \text{VP}$

inquire about:

.8 Вы говорите серьезно?
Это ваше предложение?

.9 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Вы хотите сказать,} \\ \text{Вы говорите,} \end{array} \right\} + \text{что вы сможете} + \text{VP?}$

EX: Вы говорите, что вы сможете помочь?

.10 Вы что, предлагаете + VP?

EX: Вы что, предлагаете помочь?

2.2.2 report, express, or inquire about declining an offer

report:

.1 NP + ГОВОРИТЬ, что + NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{Verb(declining/refusing)} \\ \text{не} + \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Миша говорит, что это им не будет нужно.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ, что) + NP + ОТКЛОНЯТЬ + { предложение }

ЕХ: Она отклонила предложение.

- .3 Нет, спасибо.

- .4 Это + не + { поможет
надо
стоит }

- .5 Слишком + { поздно
рано
Adverb }

- .6 Мы очень + { благодарны
признательны } + вам,

но в этом нет никакой + { надобности
необходимости
нужды }

- .7 Не беспокойтесь, пожалуйста.
Не стоит.
Не надо!

- .8 Я должен + { отклонить это предложение
отказаться от этого предложения }

inquire about:

- .9 Вы не хотите + { NP
чтобы-CLAUSE }

ЕХ: Вы не хотите пива?

- .10 (Разве) вы не не поможете?

2.2.3 report, express, or inquire about accepting an offer

report:

- .1 NP + ПРИНИМАТЬ + предложенье.

ЕХ: Анна приняла предложение.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ РАД + если + S

ЕХ: Ваня сказал, что он будет рад если его подведут.

express:

- .3 Большое спасибо.

- .4 Пожалуйста.

- .5 Хорошо, с удовольствием!

- .6 Вы очень любезны.

- .7 Это очень любезно с вашей стороны.

inquire about:

.8 Вы хотите + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Вы хотите выпить пива?

.9 Значит + NP + ПРИНИМАТЬ + предложение?

EX: Значит, вы принимаете предложение?

.10 Хорошо?
Ладно?

2.3.1 report, express, or inquire about remembering

report:

.1 NP + ПОМНИТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{как-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Сержант помнит вас по школе.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПОМНИТЬ + NP

EX: Сона говорит, что она вас хорошо помнит.

express:

.3 Я помню + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{как-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я помню, как я заполнял эту заявку.

.4 NP + ПРИХОДИТЬ + в голову.

EX: Интересная идея пришла в голову.

.5 Ах, да!

.6 Теперь я вспомнил.

.7 Конечно!

.8 NP + НАПОМИНАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{мне} \\ \text{нам} \end{array} \right\}$ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{как-CLAUSE} \\ \text{о + NP} \end{array} \right\}$

EX: Купальные костюмы напоминают мне о лете.

inquire about:

.9 NP + хорошо + ПОМНИТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Вы хорошо помните, что вы их приглашали?

.10 Не + ПОХОЖ + ли + по вашему + NP + на + NP?

EX: Не похож ли по вашему Борис на моего брата Вадима?

.11 Вы часто вспоминаете + NP?

EX: Вы часто вспоминаете этот случай?

2.3.2 report, express, or inquire about forgetting

report:

- .1 (NP + { ГОВОРИТЬ
СООБЩАТЬ } + что) +
NP + ЗАБЫВАТЬ + { $\emptyset$
NP
VP
что-CLAUSE }

ЕХ: Ваня забыл.
Таня забыла свои галоши.
Газета сообщает, что наша страна забыла нас.

express:

- .2 Я + ЗАБЫВАТЬ + { $\emptyset$
NP
VP
что-CLAUSE }

ЕХ: Я забыл, что завтра день её рождения.

- .3 { Я
Мы } + { не + ПОНИМАТЬ
ЗАБЫВАТЬ } + { $\emptyset$
NP
VP
что-CLAUSE }

ЕХ: Мы забыли, что занятия начинаются сегодня вечером.

- .4 { Я
Мы } + ОСТАВЛЯТЬ + NP + { Prep + NP
Adverb }

ЕХ: Я оставил свою записную книжку дома.

- .5 (Просто) выпало из головы.

- .6 Это слово вертится у меня на языке.

- .7 Какая у меня плохая память!

- .8 Мне это даже и в голову не пришло.

- .9 { Я
Мы } + (никак) + не + МОЧЬ + вспомнить + как-CLAUSE

ЕХ: Я никак не могу вспомнить, как это сделать.

- .10 { Я
Мы } + (никак) + не + МОЧЬ + вспомнить + { NP
куда-CLAUSE
когда-CLAUSE
где-CLAUSE }

ЕХ: Я никак не могу вспомнить, где это было.
Я никак не могу вспомнить, когда это было.
Я никак не могу вспомнить, куда я положил книгу.

inquire about:

- .11 Вы забыли + { $\emptyset$?
NP?
VP?
что-CLAUSE? }

ЕХ: Вы забыли почистить винтовку?

- .12 NP + что-нибудь + ЗАБЫВАТЬ?

ЕХ: Вы что-нибудь забыли?

- .13 Разве + NP + об этом даже не + ПОДУМАТЬ?

Разве вы об этом даже не подумали?

.14 NP + это даже и в голову не пришло?

EX: Вам это даже и в голову не пришло?

.15 Что + NP + ЗАБЫВАТЬ?

Что вы забыли?

.16

Разве + NP + не + МОЧЬ + вспомнить + $\left\{ \begin{array}{l} S? \\ NP? \\ VP? \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Разве вы не можете вспомнить?

.17

Разве + NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{не + ПОМНИТЬ} \\ \text{ЗАБЫВАТЬ} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} S? \\ NP? \\ VP? \\ \text{как-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Разве вы забыли, как Ваня один выпил пол бошонка?

2.4.1 report, express, or inquire about possibility

report:

.1 NP + ГОВОРИТЬ + что + (NP) + можно + VP

EX: Арнольд сказал, что после дождя можно увидеть радугу.

express:

.2 NP + вероятно + VP

EX: Мы, вероятно, вернёмся $\left\{ \begin{array}{l} \text{к субботе.} \end{array} \right\}$

.3 NP + возможно + VP

EX: Морозы, возможно, начнутся раньше.

.4 Это можно сделать.

.5 Возможно.

.6 Вероятно.

.7 По всей вероятности.

.8 Может быть + S

.9 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Держу пари} \\ \text{Бьюсь об этом} \\ \text{Готов положиться} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Держу пари, что Иван идёт.

inquire about:

.10 Вы думаете, что + S?

.11 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Возможно что} \\ \text{Неужели} \end{array} \right\} + S?$

.12 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Не удастся ли нам} \\ \text{Не смогли ли бы мы} \end{array} \right\} + VP?$

.13 Возможно ли это?
Может ли это случиться?

2.4.2 report, express, or inquire about impossibility

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{это невозможно} \\ \text{не возможно} + \left\{ \begin{array}{l} \text{VP} \\ \text{S} \end{array} \right\} \end{array} \right\}$

EX: Кто-то сказал, что это невозможно.

express:

- .2 Не может быть + $\left\{ \begin{array}{l} \text{S} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Не может быть, чтобы вся связь была прервана.

- .3 Это сделать невозможно.

- .4 Нельзя + VP

EX: Нельзя оперировать без морфия.

- .5 Невозможно!

- .6 Смешно!

- .7 Об этом я и слышать не хочу!

inquire about:

- .8 NP + можно + VP?

Мне можно навестить мать?

- .9 Это нельзя + VP?

Это вообще нельзя починить?

- .10 Разве нельзя + VP?

EX: Разве нельзя починить передатчик?

2.5.1 report, express, or inquire about capability

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + МОЧЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{S} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Я сказал ему, что я сам это смогу закончить.

express:

- .2 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{МОЧЬ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{S} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Я могу согнуть подкову голыми руками.

- .3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{СПРАВЛЯТЬСЯ} + \text{с} + \text{NP}$

EX: Я справлюсь с создавшимся положением.

- .4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{МОЧЬ} + \text{справиться} + \text{с} + \text{NP}$

EX: Я могу справиться с этой работой.

- .5 NP + БЫТЬ + специалист + по + NP

EX: Он специалист по литературе.

- .6 NP + очень СПОСОБНЫЙ + Noun

EX: Полковник очень способный организатор.

.7 NP + ГОТОВЫЙ + VP

ЕХ: Он готов разоблачить всё.

.8 NP + УМЕТЬ + VP

ЕХ: Он умеет вести собрание.

.9 NP + БЫТЬ + ПРЕКРАСНЫЙ + Noun

ЕХ: Роберт прекрасный конференсье.

inquire about:

.10 NP + УМЕТЬ + VP?

ЕХ: Она умеет печатать на машинке?

.11
NP + ГОТОВЫЙ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{?} \\ \text{к + NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Они готовы к взлёту?

.12 NP + УМЕТЬ + VP?

ЕХ: Марта умеет плавать?

.13 У + NP + есть квалификация?

У сержанта есть квалификация?

.14 NP + СПРАВЛЯТЬСЯ + с + NP?

ЕХ: Компьютер справится с перегрузкой?

.15 NP + БЫТЬ + специалист + по + NP?

ЕХ: Она специалист по этому делу?

.16 У + NP + NP + хорошо ПОЛУЧАТЬСЯ, + не правда ли?

ЕХ: У неё это хорошо получается, не правда ли?

.17 NP + БЫТЬ + специалист в области + NP?

ЕХ: Она была специалист в области этого?

2.5.2 report, express, or inquire about incapability

report:

.1 NP + не + МОЧЬ + справиться + с + NP

ЕХ: Василия не мог справиться с работой.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + МОЧЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{?} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Ваня сказал, что он не сможет играть в теннис.

express:

.3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + не + МОЧЬ + справиться + с + NP

ЕХ: Мы не можем справиться с таким количеством новобранцев.

.4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + не + МОЧЬ + VP

ЕХ: Я не могу пойти с вами.

- .5 $Y + NP + \left\{ \begin{array}{l} \text{нет} \\ \text{небыло} \end{array} \right\} + \text{достаточной квалификации,}$
 $+ \text{чтобы быть} + NP$

EX: У меня нет достаточной квалификации, чтобы быть хорошим командиром.

- .6 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{довольно} + \text{НЕОПЫТНЫЙ} + \text{в этом}$

EX: Я довольно неопытен в этом.

inquire about:

- .7 Разве + NP + не + VP?

EX: Разве Фред не поёт?

- .8 Разве + NP + не + ГОТОВЫЙ + к + NP?

EX: Разве лётчик не готов ко взлёту?

- .9 Разве + NP + не + СПОСОБНАЯ + VP?

EX: Разве Шура не способна перевести этот отрывок?

- .10 NP + не + УМЕЕТЬ + VP, + не правда ли?

EX: Он не умеет этого делать, не правда ли?

2.6 report, express, or inquire about need

report:

- .1 $NP + \text{НУЖНЫЙ} + (\text{БЫТЬ}) + \left\{ \begin{array}{l} NP \\ VP \end{array} \right\}$

EX: Анне нужен новый портфель.

- .2 $(NP + \text{ГОВОРИТЬ} + \text{что}) + NP + \text{НУЖНЫЙ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{БЫТЬ} \\ \text{БЫТЬ} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} NP \\ VP \end{array} \right\}$

EX: Фред сказал, что ему нужна новая сумка.

express:

- .3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{нет} \\ \text{не БЫТЬ} \end{array} \right\} + \text{надобности} + VP$

EX: Мне нет надобности идти в банк после полудня.

- .4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\} + \text{НУЖНЫЙ} + \left\{ \begin{array}{l} NP \\ VP \end{array} \right\}$

EX: Мне нужна эта книга.

- .5 В этом нет никакой надобности.

inquire about:

- .6 $\text{Что ещё будет нужно} + NP + \left\{ \begin{array}{l} \text{Б?} \\ \text{чтобы} + VP? \end{array} \right\}$

EX: Что ещё будет нужно Марк, чтобы закончить работу?

- .7 NP + НУЖНЫЙ + NP?

EX: Анне нужна новая секретарша?

- .8 Что + NP + нужно + VP + $\left\{ \begin{array}{l} S? \\ \text{чтобы} + \text{VP?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Что им нужно сделать, чтобы починить телевизор?

- .9 NP + нужно + VP?

ЕХ: Федору нужно ехать в банк?

- .10 Почему нужно + VP?

ЕХ: Почему нужно этого сделать?

2.7.1 report, express, or inquire about degrees of certainty

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + быть + уверенный + $\left\{ \begin{array}{l} S \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Вадим уверен, что он прав.
Генерал сказал мне, что он уверен, что мы поведем.

express:

- .2 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + быть + уверенный + что-CLAUSE

ЕХ: Я был уверен, что я опустил письмо в ящик.

- .3 Нет никаких сомнений, + что-CLAUSE

ЕХ: Нет никаких сомнений, что он хороший повар.

- .4 NP + безусловно + VP

ЕХ: Вы, безусловно, знаете о вчерашнем.

- .5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + (вполне) + быть + уверенный + что-CLAUSE

ЕХ: Я вполне уверен, что я могу стать хорошим переводчиком.

- .6 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + полагать + что-CLAUSE

ЕХ: Полагаю, что она сможет это сделать.

- .7 Может быть, + S

- .8 Возможно, что-CLAUSE

inquire about:

- .9 NP + быть + уверенный + $\left\{ \begin{array}{l} S? \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Вы уверены?

- .10 NP + предполагать + что-CLAUSE?

ЕХ: Вы предполагаете, что он мог это сделать?

- .11 NP + уверенный + $\left\{ \begin{array}{l} S \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$ + не правда ли?

Вы уверены, что он придёт, не правда ли?

2.7.2 report, express, or inquire about uncertainty

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + УВЕРЕННЫЙ +

{
что-CLAUSE
ли-CLAUSE + (или нет)}

EX: Секретарша не уверена, что сможет закончить работу вовремя.
Ваня сказал, что он не уверен, сможет ли он прийти.

express:

- .2 По-моему + NP + не + {
ЗНАТЬ
ОВЛАДЕТЬ} + NP

EX: По-моему вы ещё не овладели техникой перезапки.

- .3 NP + даже + {
СОМНЕВАТЬСЯ
не + УВЕРЕННЫЙ} + ли-CLAUSE + (или нет)

EX: Иногда мы даже не уверены, закончим ли мы когда-нибудь основную подготовку.

- .4 {
Я
Мы} + не + МОЧЬ + сказать с уверенностью + что-CLAUSE

EX: Мы, синоптики, не можем сказать с уверенностью, что не будет дождя.

- .5 А что, если + S

EX: А что, если он не придёт?

inquire about:

- .6 Разве + NP + не + ЗНАТЬ?

EX: Разве вы не знаете?

- .7 Разве + NP + не + УВЕРЕННЫЙ + относительно + NP?

EX: Разве вы не уверены относительно даты?

- .8 NEGATIVE STATEMENT with question intonation

Вы, в самом деле, не знаете?

2.8 report, express, or inquire about obligation

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ЛЕЖАТЬ + на обязанности + NP

Организация вечеринки лежит на обязанности
EX: Ивана.

- .2 NP + ОТВЕЧАТЬ + за + NP

EX: Иван отвечает за что-то.

express:

- .3 {
Я
Мы} + ОБЕЩАТЬ + (NP) + VP

EX: Я пообещал расчистить проезд от снега.

- .4 {
Я
Мы} + ДОЛЖЕН + БЫТЬ + VP

EX: Я должен был уехать.

- .5 $\begin{Bmatrix} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{Bmatrix} + (\text{не}) + \text{МОЧЬ} + \text{VP}$

ЕК: Мы не можем остаться до вечера.

- .6 Не стоит благодарности!

- .7 $\begin{Bmatrix} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{Bmatrix} + \text{нужно} + \text{ВЫТЬ} + \text{VP} + \text{до того как} + \text{S}$

ЕК: Нам нужно закончить мост, до того как они смогут переправиться через него.

- .8 $\text{V}(\text{inf}) + (\text{не}) + \text{ВХОДИТЬ} + \begin{Bmatrix} \text{в мои} \\ \text{в наши} \end{Bmatrix} + \text{обязанности}$

ЕК: Найти замечание не входило в мои обязанности

- .9 $\begin{Bmatrix} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{Bmatrix} + (\text{не}) + \text{ДОЛЖЕН} + \text{ВЫТЬ} + \text{VP}$

ЕК: Я должен закончить доклад к пятнице.

Inquire about:

- .10 Разве + NP + не + ДОЛЖЕН + ВЫТЬ + VP?

ЕК: Разве Алёша не должен готовить сегодня вечером?

- .11 Это + ВЫТЬ + обязанность + NP?

ЕК: Это обязанность Анны?

- .12 NP + СОГЛАШАТЬСЯ + VP?

ЕК: Вы соглашаетесь доставить их сюда ко пятнице?

- .13 Разве + NP + не + ВЫТЬ + ДОЛЖЕН + VP?

ЕК: Разве Шура не должна написать доклад?

- .14 NP + ДОЛЖЕН + ВЫТЬ + VP?

ЕК: Иван должен почистить бараки?

- .15 Разве + не + NP + ОТВЕЧАТЬ + за + NP?

Разве не Анна отвечает за уборку?

- .16 DECLARATIVE SENTENCE + question tag

ЕК: Ваш долг это сделать, не правда ли?
Ваш долг это сделать, не так?

- 2.9.1 report, express, or inquire about a request for permission

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРОСИТЬ + что-то-CLAUSE

ЕК: Она попросила, чтобы её отпустили домой.

- .2 Извините!

- .3 Винават!

- .4 Разрешите + NP + VP

ЕК: Разрешите Мари пойти в кино.

- .5 Вы не будете иметь ничего против, если + S?

Вы не будете иметь ничего против, если я воспользуюсь вашим перочинным ножиком?

- .6 (NP,) + NP + ПРОСИТЬ + разрешить + (NP) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP(infin)} \end{array} \right\}$

ЕХ: Товарищ полковник, сержант Кроуэлл просит поехать домой.

- .7 Вы просите разрешения + VP?

ЕХ: Вы просите разрешения жениться на моей дочери?

2.9.2 report, express, or inquire about granting permission

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + РАЗРЕШАТЬ + (NP) + VP

ЕХ: Он разрешил нам уйти рано.

express:

- .2 Пожалуйста, + $\left\{ \begin{array}{l} \text{делайте!} \\ \text{начинайте!} \end{array} \right\}$

- .3 Вы не можете не + VP

- .4 Конечно.

- .5 Ладно.

- .6 Разрешение есть.
Разрешается.

- .7 Да, + NP + МОЧЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \# \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Да, вы можете идти теперь.

- .8 NP + МОЧЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \# \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Вы можете прекратить ваши упражнения.

inquire about:

- .9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + МОЧЬ + VP?

ЕХ: Он сказал, что мы можем прекратить бег?

- .10 NP + ГОВОРИТЬ + что + S(allowing permission)?

ЕХ: Он говорит, что он отпустит нас?

- .11 Это значит, что + NP + РАЗРЕШАТЬ + (NP) + VP?

ЕХ: Это значит, что вы разрешает мне войти?

2.9.3 report, express, or inquire about denial of permission

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{мне} \\ \text{нам} \end{array} \right\}$ + что) + NP + ОТКАЗЫВАТЬСЯ

ЕХ: Он сказал, что она отказалась.

- .2 + ЗАПРЕЩАТЬ + NP + VP(infin)

ЕХ: Они запрещают нам туда идти.

- .3 NP + СПРОСИТЬ + ЗАПРЕЩАТЬ + ли + NP + $\begin{Bmatrix} \text{NP} \\ \text{VP} \end{Bmatrix}$

EX: Мы спросили, запретил ли он им вход.

- .4 NP + не + РАЗРЕШАТЬ + NP + $\begin{Bmatrix} \text{NP} \\ \text{VP} \end{Bmatrix}$

EX: Генерал не разрешил мне идти.

express:

- .5 NP + нельзя + VP

EX: Вам нельзя входить.

- .6 Невозможно.

- .7 К сожалению + нельзя + VP

EX: Здесь, к сожалению, нельзя курить.

- .8 Я + $\begin{Bmatrix} \text{не позволяю} \\ \text{не разрешаю} \\ \text{запрещаю} \end{Bmatrix}$ + вам + VP

EX: Я запрещаю вам выходить.

- .9 Вам отказано.

- .10 Нет.

- .11 Конечно, нет.

inquire about:

- .12 NP + ОТКАЗЫВАТЬСЯ + VP(Infin)?

EX: Они отказались нас отпустить?

- .13 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ГОВОРИТЬ + "нет"?

Вы говорите, что он сказал "нет"?

2.10.1 report, express, or inquire about denial

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ОТРИЦАТЬ + что-CLAUSE

EX: Говорят, что он отрицал, что он сделал.

express:

- .2 $\begin{Bmatrix} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{Bmatrix}$ + категорически + ОТРИЦАТЬ + $\begin{Bmatrix} \text{NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{Bmatrix}$

EX: Я категорически отрицаю, что я написал эту записку.

- .3 Это ложь.

- .4 Нет, + DECLARATIVE SENTENCE with not

EX: Нет, я не ходил.

- .5 NEGATIVE SENTENCES with words like never, no, nothing, etc.

EX: Я никогда не ставлю мою машину туда.

inquire about:

.6 NP + ОТРИЦАТЬ + что-CLAUSE?

ЕХ: Иван отрицает, что он это сделал?

.7 Разве + NP + не + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ОТРИЦАТЬ} \\ \text{ГОВОРИТЬ} + \text{что} + \text{NP} + \text{ОТРИЦАТЬ} \end{array} \right\} + \text{это?}$

ЕХ: Разве они не говорят, что они отрицают это?

.8 NP + СПРАШИВАТЬ + ГОВОРИТЬ + ли + NP + что это ложь?

ЕХ: Он спрашивает, сказали ли мы, что это ложь?

2.10.2 report, express, or inquire about affirmation/confirmation

report:

.1 NP + ГОВОРИТЬ + что + это + $\left\{ \begin{array}{l} \text{верно} \\ \text{правда} \end{array} \right\}$

ЕХ: Она сказала, что это верно.

.2 NP + ПОДТВЕРЖДАТЬ + NP

ЕХ: Он подтвердил сообщение в печати.

.3 NP + СПРОСИТЬ + МОЧЬ + ли + NP + подтвердить это.

ЕХ: Они спросили, можем ли мы подтвердить это.

express:

.4 Это правда.

.5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{МОЧЬ} + \text{подтвердить} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я могу подтвердить, что это действительно случилось.

.6 Да, + DECLARATIVE SENTENCE

.7 Sentences with AFFIRMATIVE words--everyone, all, always, etc.

ЕХ: Каждый знает это.

inquire about:

.8 NP + ПОДТВЕРЖДАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Вы подтверждаете это?

.9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ПРАВИЛЬНЫЙ?

ЕХ: Вы говорите, что их сообщение правильно?

.10 NP + СПРАШИВАТЬ + МОЧЬ + ли + NP + это подтверждать?

ЕХ: Вы спрашиваете, можем ли мы это подтверждать?

2.11 report, express, or inquire about awareness

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + (не) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{УВЕДОМЛЯТЬ} \\ \text{ЗНАТЬ} \end{array} \right\} + \text{o} + \text{NP}$

ЕХ: Он сказал, что их уведомили об изменениях.

express:

- .2 $\left\{ \begin{array}{c} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + (\text{не}) + \left\{ \begin{array}{c} \text{ЗНАТЬ} \\ \text{СЛЫШАТЬ} \end{array} \right\} + (\text{о} + \text{NP})$

EX: Я не знал. Я не слышал об этом.

inquire about:

- .3 $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} + \text{ЗНАТЬ} \\ \text{не} + \text{ЗНАТЬ} + \text{ли} + \text{NP} \end{array} \right\} + (\text{о} + \text{NP})?$

EX: Вы знали об этом?

- .4 Разве + NP + не + УВЕДОМЛЯТЬ + (о + NP)?

EX: Разве их не уведомлять?

2.12.1 report, express, or inquire about difficulty

report:

- .1 $\text{NP} + \text{СПРОСИТЬ} + \left\{ \begin{array}{c} \text{ДУМАТЬ} \\ \text{СЧИТАТЬ} \end{array} \right\} + \text{ли} + \text{NP} + \text{что} +$

$\left\{ \begin{array}{c} \text{это сомнительно} \\ \text{NP} + \text{трудно} + \text{VP(infin)} \end{array} \right\}$

EX: Он спросил, считаем ли мы, что это сомнительно.

- .2 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + трудно + VP(infin)

EX: Говорят, что это трудно починить.

express:

- .3 VP + NP + слишком трудно

EX: Починить это слишком трудно.

- .4 ПРЕДВИДЕТЬСЯ + NP + с + NP

EX: Предвидятся неприятности с рефрижератором.

- .5 $\left\{ \begin{array}{c} \text{ПРЕДВИДЕТЬСЯ} \\ \text{В} + \text{NP} \end{array} \right\} + \text{много волокиты}$

EX: В этом много волокиты.

- .6 У + NP + БЫТЬ + затруднения + с + NP

EX: У Фёдора затруднения с матерью.

- .7 БЫТЬ + слишком мало.

EX: Будет слишком мало.

- .8 NP + ТРЕБОВАТЬСЯ + на + NP

EX: Много времени потребуется на это предложение.

- .9 Для + NP + это + $\left\{ \begin{array}{c} \text{трудно} \\ \text{тяжело} \end{array} \right\}$

EX: Для меня это трудно.

inquire about:

.10 VP + трудно?

ЕХ: Управлять машиной трудно?

.11 Есть ли какие-нибудь затруднения с + NP?

.12 Слишком много?

.13 НЕИСПРАВНЫЙ?

.14 NP + ХОТЕТЬ + сказать, что это слишком сложно?

ЕХ: Вы хотите сказать, что это слишком сложно?

2.12.2 report, express, or inquire about ease

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + ЛЕГКИЙ

ЕХ: Она сказала, что это легко.

express:

.2 Никаких затруднений!

.3 VP + легко.

ЕХ: Плавать легко.

.4 Будет сделано.

.5 $\begin{Bmatrix} \text{я} \\ \text{мы} \end{Bmatrix}$ + не + ПРЕДВИДЕТЬ + никаких затруднений + с + NP

ЕХ: Мы не предвидим никаких затруднений с ним.

inquire about:

.6 Легко + VP?

ЕХ: Легко научиться водить танк?

.7 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + БЫТЬ + ЛЕГКИЙ?

ЕХ: Они говорят, что это легко?

.8 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP + очень просто + VP?

ЕХ: Разве он сказал, что это очень просто сделать?

2.13 report, express, or inquire about belief or opinion

report:

.1 NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ГОВОРИТЬ} + \text{что} + \text{NP} + \text{ДУМАТЬ} \\ \text{СЧИТАТЬ} \end{array} \right\}$ + что-CLAUSE

ЕХ: Они сказали, что он думает, что мы должны это сделать.

.2 NP + СПРОСИТЬ + СОГЛАШАТЬСЯ + ли + NP + с + NP

ЕХ: Он спросил, соглашаетесь ли вы с этим.

.3 По + NP + мнению + S

ЕХ: По их мнению, всё это ничего не стоит.

express:

.4 Что касается + $\begin{Bmatrix} \text{меня} \\ \text{нас} \end{Bmatrix}$ + то + S

Что касается нас, то

- .5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{По-моему,} \\ \text{По-нашему,} \end{array} \right\} + S$

ЕХ: По-моему, он прав.

- .6 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{ПОЛАГАТЬ} + \text{что} + S$

ЕХ: Мы полагаем, что она права.

inquire about:

- .7 Какого вы мнения о + NP?

- .8 Вы думаете, что + S?

- .9 Что вы думаете о + NP?

- .10 Как вы реагируете на + NP?

- .11 NP + ХОТЕТЬ + сказать, что + NP + ДУМАТЬ + что-CLAUSE?

ЕХ: Вы хотите сказать, что она думает, что мы всё-таки должны это сделать?

- .12 NP + СПРАШИВАТЬ + ВЕРИТЬ + ли + NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Он спрашивал, верим ли мы этому?

3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

3.1.1 report, express, or inquire about pleasure/liking

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{НРАВИТЬСЯ} + \text{NP} \\ \text{ХОТЕТЬ} + \text{бы} + \text{VP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Она сказала, что они хотели бы пойти туда.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ХОРОШИЙ} \\ \text{ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ} \\ \text{ПРЕКРАСНЫЙ} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я сказал, что книга великолепна.

express:

- .3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{ЛЮБИТЬ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я очень люблю ездить верхом.

- .4 NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ХОРОШИЙ} \\ \text{ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ} \\ \text{ПРЕКРАСНЫЙ} \end{array} \right\}$

ЕХ: Суп - великолепный!

- .5 Какая замечательная идея!

- .6 Это + $\left\{ \begin{array}{l} \text{прелесть!} \\ \text{очень хорошо!} \end{array} \right\}$

inquire about:

- .7 NP + ЛЮБИТЬ + $\begin{cases} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{cases}$

ЕХ: Вы любите танцевать?

- .8 ХОТЕТЬ + СЫ + NP + VP?

ЕХ: Хотел бы ваш друг поехать с нами?

- .9 DECLARATIVE STATEMENT of pleasure + не правда ли?

- .10 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + $\begin{cases} \text{УВЛЕКАТЬСЯ + NP?} \\ \text{ЛЮБИТЬ + NP?} \end{cases}$

ЕХ: Вы говорите, что вы увлекаетесь рыбалкой?

- .11 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + БЫТЬ + БЛАГОПРИЯТНЫМ?

ЕХ: Он говорил, что условия благоприятны?

3.1.2 report, express, or inquire about displeasure/disliking

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + ЛЮБИТЬ + $\begin{cases} \text{NP} \\ \text{VP} \end{cases}$

ЕХ: Они сказали, что они не любят рок-музыку.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + ADJ(unfavorable)

ЕХ: Он сказал, что картофельное пюре было не-
вкусное.

- .3 (NP + СПРАШИВАТЬ + что) + РАЗДРАЖАТЬ + ли + NP + NP

ЕХ: Она спросила, раздражает ли нас дети.

express:

- .5 Что за + ADJ(unfavorable) + NP!

ЕХ: Что за безобразная пара ботинки!

- .6 $\begin{Bmatrix} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{Bmatrix}$ + НЕНАВИДЕТЬ + $\begin{Bmatrix} \text{NP} \\ \text{VP} \end{Bmatrix}$

ЕХ: Я ненавижу собак.

- .7 $\begin{Bmatrix} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{Bmatrix}$ + НАХОДИТЬ + NP + ADJ(unfavorable)

ЕХ: Я нахожу эти конференции скучными.

- .8 NP + РАССЕРДИТЬ + NP

ЕХ: Фред рассердил меня.

inquire about:

- .9 NP + РАЗДРАЖАТЬ + NP?

ЕХ: Вас раздражают эти приказы?

- .10 NP + NP + не + НРАВИТЬСЯ?

ЕХ: Он вам не нравится?

- .11 Разве + NP + не + ЛЮБИТЬ + $\begin{Bmatrix} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{Bmatrix}$

ЕХ: Разве мы не любим кататься на лодке?

- .12 NP + СПРАШИВАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{НЕНАВИДЕТЬ} \\ \text{ЛЮБИТЬ} \end{array} \right\}$ + ли + NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Они спрашивали, ненавижу ли я Ивана?

3.2.1 report, express, and inquire about satisfaction

report:

- .1 NP + СПРАШИВАТЬ + то ли это, что + NP + ХОТЕТЬ

ЕХ: Они спрашивают, то ли это, что он хотел.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + это именно то, что + NP +

ИМЕТЬ + в виду

ЕХ: Он сказал, что это именно то, что он имел в виду.

- .3 NP + СПРАШИВАТЬ + ДОВОЛЬНЫ + ли + NP + NP

ЕХ: Он спросил, довольны ли вы его работой.

- .4 NP + СПРАШИВАТЬ + хорошо ли сделано + NP

ЕХ: Он спросил, хорошо ли сделана работа.

express:

- .5 Это + $\left\{ \begin{array}{l} \text{как раз то} \\ \text{и есть то} \end{array} \right\}$ + с чем + $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$ + ДУМАТЬ

ЕХ: Это как то раз, с чем мы думали.

- .6 NP + ADV(favorable) + ДЕЛАТЬ + работу

ЕХ: Вы прекрасно сделали работу.

- .7 NP + БЫТЬ + ADJ(favorable)

ЕХ: Ответ был положительным!

- .8 (Теперь) всё в порядке.

- .9 $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$ + ДОВОЛЬНЫ + NP

ЕХ: Я очень доволен вашим докладом.

inquire about:

- .10 Это то, что + NP + ИСКАТЬ?

ЕХ: Это то, что он искал?

- .11 А теперь + $\left\{ \begin{array}{l} \text{всё в порядке?} \\ \text{всё хорошо?} \end{array} \right\}$

- .12 ДОВОЛЬНЫ + ли + NP + NP?

ЕХ: Довольны ли они этим теперь?

- .13 ХОТЕТЬ + ли + NP + сказать, что + NP + БЫТЬ + ДОВОЛЬНЫ + NP?

ЕХ: Хотят ли они сказать, что полковник был доволен нашей игрой?

3.2.2 report, express, or inquire about dissatisfaction

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что + это не то, что +

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} + \text{ХОТЕТЬ} \\ \text{NP} + \text{ИМЕТЬ в виду} \end{array} \right\}$$

ЕХ: Я сказал, что это не то, что я имел в виду.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + БЫТЬ + ADJ(favorable)

ЕХ: Он сказал, что это не удовлетворительно.

- .3 NP + СПРАШИВАТЬ + НРАВИТЬСЯ + ли + NP + NP

ЕХ: Она спросила, нравится ли нам этот формат.

- .4 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + НЕДОВОЛЬНЫЙ + NP

ЕХ: Мы сказали, что мы недовольны результатом экзамена.

express:

- .5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + терпеть + не + МОЧЬ + NP

ЕХ: Я терпеть не могу такой неряшливости.

- .6 ТАКОЯ + NOUN + это не то, что + NP + ИМЕТЬ в виду

ЕХ: Такое пальто - это не то, что мы имели в виду.

- .7 Это незаконченно.

- .8 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + очень + РАЗОЧАРОВАННЫЙ + в + NP

ЕХ: Мы очень разочарованы в вашей работе.

inquire about:

- .9 Что-нибудь не так?
В чём дело?

- .10 Разве + NP + не + ИМЕТЬ в виду + NP?

ЕХ: Разве вы не имели в виду поваренную книгу?

- .11 Разве + NP + БЫТЬ + не + ADJ(favorable)?

ЕХ: Разве его выступление было неудовлетворительным?

- .12 Это неудовлетворительно?

- .13 Разве + NP + NP + не + НРАВИТЬСЯ?

ЕХ: Разве им это не нравится?

- .14 NP + не + НРАВИТЬСЯ + как-CLAUSE?

ЕХ: Вам не нравится, как я это делаю?

- .15 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + не + БЫТЬ + ДОВОЛЬНЫЙ + NP?

Они говорят, что я не доволен их работой?

3.3.1 report, express, or inquire about fear

report:

.1

(NP + ГОВОРИТЬ + что) + БОЯТЬСЯ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{как бы + S} \\ \text{NP} \\ \text{VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Он сказал, что она боится спросить.
Джим боится.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПУГАТЬ + NP

EX: Сильный шум пугает Карла.

express:

.3

$\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{БОЯТЬСЯ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{как бы + S} \\ \text{NP} \\ \text{VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я боюсь высоты.

.4 Я боюсь даже и подумать + что-CLAUSE

inquire about:

.5 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP + БОЯТЬСЯ +

$\left\{ \begin{array}{l} \text{как бы + S?} \\ \text{NP?} \\ \text{VP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Разве вы не говорили, что он боится?
Разве он не говорил, что боится змей?

.6 NP + что + БОЯТЬСЯ + VP?

Вы, что, боитесь поговорить с ней?

3.3.2 report, express, or inquire about worry

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЕСПОКОИТЬСЯ + (о + NP)

EX: Он сказал, что она беспокоится о нас.

express:

.2 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{очень} + \text{ОЗАБОЧЕННЫЙ} + \text{NP}$

EX: Мы очень озабочены развитием событий.

.3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{не} + \text{МОЧЬ} + \text{не думать} + \left\{ \begin{array}{l} \text{о + NP} \\ \text{о том, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я не мог не думать о его безопасности.

.4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{не} + \text{ЗНАТЬ} + \text{что} + \left\{ \begin{array}{l} \text{мне} \\ \text{нам} \end{array} \right\} + \text{делать.}$

EX: Я не знаю, что мне делать.

.5 NP + очень + ТРЕВОЖИТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{меня} \\ \text{нас} \end{array} \right\}$

EX: Ваше безрассудство очень тревожит меня.

inquire about:

.6 БЕСПОКОИТЬ + ли + NP + возможность + NP?

EX: Беспокоит ли вас возможность пожара?

- .7 Разве + NP + не + СПРАШИВАТЬ + БЕСПОКОИТЬСЯ + ли +

NP + (о + NP)?

ЕХ: Разве они не спрашивали, беспокоимся ли мы?

3.4 report, express, or inquire about hope

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + НАДЕЯТЬСЯ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Он сказал, что он надеется, что всё в порядке.

express:

- .2 Надеюсь, что это так.

- .3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{НАДЕЯТЬСЯ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я надеюсь поехать туда.

inquire about:

- .5 Когда + NP + НАДЕЯТЬСЯ + VP?

ЕХ: Когда вы надеетесь поехать туда?

- .6 На что + NP + НАДЕЯТЬСЯ?

ЕХ: На что они надеются?

- .7 Что + NP + ХОТЕТЬ + бы, что бы + NP + ДЕЛАТЬ?

ЕХ: Что вы хотели бы, что бы она сделала?

3.5 report, express, or inquire about surprise

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + УДИВЛЁННЫЙ +

$\left\{ \begin{array}{l} \text{тем, что-CLAUSE} \\ \text{Я} \end{array} \right\}$

ЕХ: Он сказал, что генерал был удивлён тем, что лагерь был хорошо оборудован.

express:

- .2 Какая неожиданность!

- .3 Какой приятный сюрприз!

- .4 Это большая неожиданность.

- .5 Удивительно, что + S

ЕХ: Удивительно, что он вышел оттуда невредимым.

- .6 Это нас удивило.

- .7 Этого + NP + не + ОЖИДАТЬ

ЕХ: Этого они не ожидали.

- .8 Боже мой!

- .9 О!

- .10 Вы шутите!

.11 Не совсем!

inquire about:

.12 БЫТЬ + ли + NP + УДИВЛЁННЫЙ?

ЕХ: Была ли она удивлена?

.13 NP + ЗЫТЬ + УДИВЛЁННЫЙ?

ЕХ: Она была удивлена?

.14 NP + БЫТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{сюрпризом?} \\ \text{неожиданностью?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Эта вечеринка была неожиданностью?

.15 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + БЫТЬ + УДИВЛЁННЫЙ?

ЕХ: Вы говорите, что вы были удивлены?

3.6 report, express, or inquire about preference

report:

.1
(NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ГОВОРИТЬ} \\ \text{ДУМАТЬ} \end{array} \right\}$ + что) + NP + ПРЕДПОЧИТАТЬ +
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{VP} \\ \text{NP + (NP)} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я думаю, что она предпочитает какао кофе.
Они сказали, что он предпочёл бы остановиться
теперь.

.2

NP + ДУМАТЬ + что + NP + ADJ(comparative) + (NP)

ЕХ: Он думает, что синяя костюм красивее красного

express:

.3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + ДУМАТЬ + что + NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{САМЫЙ ЛУЧШИЙ} \\ \text{НАИЛУЧШИЙ} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я думаю, что этот отель самый лучший.

.4 NP + это самое важное для + NP

ЕХ: Прыжки с парашютом - это самое важное для меня.

.5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + ПРЕДПОЧИТАТЬ + бы + (не) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP + (NP)} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я предпочёл бы не идти.

.6 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + больше + ЛЮБИТЬ + VP + чем + VP

ЕХ: Я больше люблю готовить, чем делать покупки.

inquire about:

.7 Что было бы более удобным для + NP?

.8 Что + NP + ПРЕДПОЧИТАТЬ? -- (VP + или + VP?)

Что вы предпочитаете?

Что вы предпочитаете - преподавать или заниматься
научно-исследовательской работой?

- .9 NP + ПРЕДПОЧИТАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP + или + NP?} \\ \text{VP + или + VP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Предпочитаешь шпинат или спарже?

- .10 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Которая} \\ \text{Что} \end{array} \right\}$ + тебе нравится больше всего?

- .11 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP +

ПРЕДПОЧИТАТЬ + (бы) + (не) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Разве мы не говорили, что мы предпочитаем сидеть дома?

3.7 report, express, or inquire about intention

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + СОБИРАТЬСЯ + VP

EX: Он собирается позвонить вам.

- .2 NP + СПРАШИВАТЬ + НАМЕРЕННЫЙ + ли + NP + VP

EX: Я спросил, намерены ли вы закончить это.

express:

- .3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + СОБИРАТЬСЯ + VP

EX: Я собираюсь оперировать в полдень.

- .4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + НАМЕРЕННЫЙ + VP

EX: Я намерен бросить работу.

- .5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я думаю} \\ \text{Мы думаем} \end{array} \right\}$ + что + S

EX: Я думаю, что поеду навестить мою тетю.

inquire about:

- .6 NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОБИРАТЬСЯ} \\ \text{ДУМАТЬ} \end{array} \right\}$ + VP?

EX: Вы собираетесь кончить игру после полудня?

- .7 УЧАСТВОВАТЬ + ли + NP + в + NP?

EX: Будет ли Анолин участвовать в первом забеге?

- .8 NP + ДУМАТЬ + что-CLAUSE?

EX: Вы думаете, что надо написать ему об этом?

- .9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + СОБИРАТЬСЯ + VP?

EX: Вы говорите, что вы собираетесь позвонить ему?

- .10 Разве + NP + не + ЗНАТЬ + что + NP + СОБИРАТЬСЯ + VP?

EX: Разве вы не знаете, что я собираюсь это сделать?

3.8 report, express, or inquire about want

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ХОТЕТЬ + бы +

$\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Он сказал, что она хотела бы принимать участие.
Они хотят, чтобы вы им позвонили.

express:

- .2 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + (\text{не}) + \text{ЖЕЛАТЬ} + (\text{NP}) + (\text{VP})$

ЕХ: Я не желаю его видеть сейчас.

- .3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} \text{ХОТЕТЬ} + \text{бы} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Я хотел бы получить повышение.

inquire about:

- .4 $\text{ХОТЕТЬ} + \text{бы} + \text{NP} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Хотела бы ваша дочь получить часы в подарок?

- .5 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + (не) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

ЕХ: Вы сказали, что они ничего не хотят?

3.9.1 report, express, or inquire about approval

report:

- .1 (NP + $\frac{\text{ГОВОРИТЬ}}{\text{СЧИТАТЬ}}$ + что) + NP + БЫТЬ + ADJ(approval)

ЕХ: Я считаю, что этот вопрос неуместен.

express:

- .2 Хорошо!

- .3 Прекрасно!

- .4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{ОДОБРЯТЬ} + \text{ТАКОЕ} + \text{NP}$

ЕХ: Я одобряю такое поведение.

- .5 Так и должно быть.

inquire about:

- .6 NP + ОДОБРЯТЬ + (NP)?

ЕХ: Они одобряют?

- .7 Что + NP + ДУМАТЬ + о + NP?

ЕХ: Что вы думаете о его поведении?

- .8 Это + $\left\{ \begin{array}{l} \text{хорошо?} \\ \text{правильно?} \end{array} \right\}$

.9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ОДОБРЯТЬ + (NP)?

EX: Вы говорите, что они одобряют?

3.9.2 report, express, or inquire about disapproval

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + ОДОБРЯТЬ + (NP)

EX: Она сказала, что она не одобряет наши планы.

.2 NP + СПРАШИВАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ОДОБРЯТЬ} + \text{ли} + \text{NP} + (\text{NP}) \\ \text{СЧИТАТЬ} + \text{ли} + \text{NP} + \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Он спросил, считаем ли мы, что наказание было справедливым.

express:

.3 VP + ADV(disapproval)

EX: Отказываться от подарков не очень благовопитанно.

.4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{не } \underline{\text{ОДОБРЯТЬ}} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я не одобряю, что Фёдор не поступил на военную службу вторично.

inquire about:

.6 NP + не + ОДОБРЯТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Вы не одобряете моего стиля одеваться?

.7 Разве + NP + не + ОДОБРЯТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Разве Феликс не одобряет, что Мэри бросила курить?

.8 NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ГОВОРИТЬ} \\ \text{СЧИТАТЬ} \end{array} \right\} + \text{что} + \text{NP} + \underline{\text{ОДОБРЯТЬ}} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Она говорит, что они не одобряют это?

3.10.1 report, express, or inquire about importance

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + для + NP + NP + ИМЕТЬ + большое значение

EX: Он сказал, что для него конференция имеет большое значение.

.2 NP + СПРАШИВАТЬ + НЕОБХОДИМЫЙ + ли + NP

EX: Они спросили, необходимы ли запчасти.

express:

.3 NP + БЫТЬ + ADJ(importance) + (для + NP)

EX: Точность критически важна для успешного задания.

- .4 NP + ИМЕТЬ + большое значение + (для + NP)

EX: Дисциплина имеет большое значение для генерала.

inquire about:

- .5 ADJ(import.) + ли + NP + (для + NP)?

EX: Важно ли это задание для успеха проекта?

- .6 Важно ли это?

- .7 На сколько + ADJ(importance) + NP + для + NP?

EX: На сколько важны эти сведения для нашего решения?

3.10.2 report, express, or inquire about unimportance/indifference

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + БЫТЬ + ВАЖНАЯ

EX: Вы сказали, что внешний вид, в конце концов, не важен.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + всё равно + (VP + NP + или нет)

EX: Она говорит, что им всё равно, пойдём мы или нет.

express:

- .2 То + (что + NP + ГОВОРИТЬ) + не ИМЕТЬ + никакого значения + для + NP

EX: То, что он говорит, не имеет никакого значения для меня.

- .4 $\begin{Bmatrix} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{Bmatrix}$ + всё равно + (VP + NP + или нет)

EX: Мне всё равно.
Нам всё равно, придет он или нет.

- .5 $\begin{Bmatrix} \text{NP} \\ \text{VP} \end{Bmatrix}$ + БЫТЬ + ADJ(unimportance)

EX: Слушать радио совсем необязательно.

inquire about:

- .6 NP + не + ИМЕТЬ + ничего против + (если + S)?

EX: Вы не будете иметь ничего против, если она поедет с нами?

- .7 Разве + NP + не + ИГРАТЬ + никакой роли + для + NP?

EX: Разве вкус не играет никакой роли для вас?

- .8 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + не + ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ + NP?

EX: Они говорят, что они не интересуются своим проектом?

3.11 report, express, or inquire about anticipation

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + МОЧЬ + дождаться + NP

EX: Она сказала, что он не может дождаться начала работы.

express:

- .2 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{не} + \text{МОЧЬ} + \text{дождаться начала} + \text{NP}$

EX: Мы не можем дождаться начала обучения.

- .3 Это будет прекрасно!

- .4 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{БЫТЬ} + \text{РАД} + \text{NP}$

EX: Я, действительно, буду рад Дню благодарения.

- .5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\} + \text{приятно} + \text{ВЗВОЛНОВАННЫЙ} + \text{тем} + \text{что-CLAUSE}$

EX: Я приятно взволнован тем, что буду изучать Латынь.

inquire about:

- .6 NP + РАДОВАТЬСЯ + NP?

EX: Вы радуетесь предстоящей вечеринке?

4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE (SUASION)

4.1 report, express, or inquire about suggestions

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРЕДЛАГАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{NP} + \text{VP} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Он сказал, что вы предложили, заседание. Они предложили нам продолжать работу.

- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ДОЛЖЕН + VP

EX: Он сказал, что мы должны обсудить другие предложения.

express:

- .3 V(Perf., 1st per. pl.) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{Adverb} \\ \text{если} + \text{S} \end{array} \right\}$

EX: Пригласим Наташу в театр. Ну что, начнём обедать без него.

- .4 Мы могли бы + VP

EX: Мы могли бы прочистить проезд от снега.

- .5 (A) может быть мы + V(Perf.)

EX: А может быть мы попросим Эллиса пойти туда. Может быть мы подумаем об этом.

.6 Предлагаю вам + VP

ЕХ: Предлагаю вам сходить в кино.

.7 Мы должны подумать + не + V + ли + NP

ЕХ: Мы должны подумать, не поехать ли нам в Нью-Йорк на поезде.

.8 А что если бы мы попросили + NP + VP?

ЕХ: А что если бы мы попросили Володю поехать с нами?

inquire about:

.9 NP + ХОТЕТЬ + сказать + что + NP + нужно + VP?

ЕХ: Вы хотите сказать, что нам нужно купить это?

.10 Разве + NP + не + ПРЕДЛАГАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{NP + VP?} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Разве вы не намекали на то, чтобы мы довели это до конца?

4.2 report, express, or inquire about requests

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ЗАПРАШИВАТЬ + NP

ЕХ: Он сказал, что они запросили одну копию.

.2 NP + ПРОСИТЬ + (NP) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{VP} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Генерал просил нас, зайти к нему сегодня.

.3 V(Imperf) + пожалуйста + rest of sentence

ЕХ: Уменьшите, пожалуйста, силу звука в вашей радиоле.

.4 Будьте + $\left\{ \begin{array}{l} \text{так добры} \\ \text{любезны} \end{array} \right\}$ + V(Imperf.) + rest of sentence

ЕХ: Будьте так добры, откройте ворота для меня.

.5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Могли бы вы} \\ \text{Можно} \end{array} \right\}$ + VP?

ЕХ: Могли бы вы отвезти мою сестру домой? Можно позвать Ивана к телефону?

.6 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\}$ + НУЖНЫЙ + БЫТЬ + NP

ЕХ: Мне нужна новая лента.

.7 Я был бы очень благодарен вам, если бы + S

ЕХ: Я был бы очень благодарен вам, если бы вы пустили против предложения.

.8 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + ПРОСИТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{NP + VP} \\ \text{о + NP} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

ЕХ: Мы просим об улучшении питания в столовых. Я просил, чтобы больше средств было ассигновано на продовольственную службу.

.9 Простите, не скажете ли вы + any-CLAUSE

ЕХ: Простите, не скажете ли вы какая дорога ведёт в Бомбей?

.10 Скажите мне, пожалуйста, ли-CLAUSE

ЕХ: Скажите мне, пожалуйста, вернётся ли капитан
Сторм сегодня?

.11 Вы знаете + $\begin{Bmatrix} \text{NP?} \\ \text{S} \\ \text{что-CLAUSE} \end{Bmatrix}$

ЕХ: Вы знаете, который час?

.12 Что вы + $\begin{Bmatrix} \text{посоветуете?} \\ \text{можете предложить?} \end{Bmatrix}$

.13 Скажите, пожалуйста, что мне делать.

.14 Как вы поступили бы на моём месте?

.15 Что бы вы сделали, если бы были на моём месте?

inquire about:

.16 NP + ПРОСИТЬ + $\begin{Bmatrix} \text{о + NP?} \\ \text{чтобы-CLAUSE?} \end{Bmatrix}$

ЕХ: Вы просите, чтобы они присоединились к нам?

.17 Разве + NP + не + ПРОСИТЬ + $\begin{Bmatrix} \text{о + NP?} \\ \text{чтобы-CLAUSE?} \end{Bmatrix}$

ЕХ: Разве он не просит о помощи?

4.3 report, express, or inquire about invitations

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРИГЛАШАТЬ + NP + на + NP

ЕХ: Он сказал, что они пригласили его на вечеринку.
Мы пригласили её на рыбную ловлю.

express:

.2 Вас радушно приглашают на + NP

ЕХ: Вас радушно приглашают на вечеринку с вином и
сыром.

.3 Пойдите с нами, пожалуйста.

.4 Вы не хотели бы присоединиться к + NP?

ЕХ: Вы не хотели бы присоединиться к группе?

.5 Я хотел бы пригласить вас принять участие в + NP

inquire about:

.6 Это приглашение?

.7 Вы приглашаете нас с собой?

4.4 report, express, or inquire about advice

report:

.1 NP + СПРАШИВАТЬ + ли-CLAUSE

ЕХ: Он спросил, сказала ли она должна купить это.

.2 NP + ПРЕДЛАГАТЬ + чтобы-CLAUSE

express:

.3 Вам надо выждать.

.4 Вы должны + VP

ЕХ: Вы должны перейти на вегетарианскую диету.

.5 Я советую вам + VP

EX: Я советую вам заняться спортом для того чтобы
сдавать немного веса.

.6 Почему вы не бросите + VP?

EX: Почему вы не бросите курить?

.7 Вы должны продолжать стараться.

.8 Если бы я был на вашем месте, + бы-CLAUSE

EX: Если бы я был на вашем месте, я поехал
бы.

.10 Вам лучше + VP(Infin)

EX: Вам лучше ещё немного позаниматься русским
языком.

.11 Вам было бы полезно + VP(Infin)

EX: Вам было бы полезно ознакомиться с историей
страны, куда вы собираетесь поехать.

.12 Старайтесь + (не) + VP

EX: Старайтесь поменьше курить.

.13 Попробуйте + NP

inquire about:

.14 Что + NP + СОВЕТОВАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{?} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Что он вам советовал?

4.5 report, express, or inquire about warnings

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРЕДУПРЕЖДАТЬ + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP + VP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Она предупредила нас, чтобы мы были
осторожны.

express:

.2 Будьте осторожны + (в + NP)

EX: Будьте осторожны в разговоре в его присутствии.

.3 CONDITIONAL SENTENCES

EX: Если перевязка слишком тугая, может появиться
гангрена.

.4 NP + БЫТЬ + ADJ(dangerous/harmful) + Noun

EX: Детонация первого заряда - опасное дело.

.5 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Избегайте} \\ \text{Постарайтесь не} \end{array} \right\} + \text{VP}$

EX: Постарайтесь не выдавать этот секрет.

.6 Примите во внимание все последствия + NP

EX: Примите во внимание все последствия вашего
переезда на Аляску.

.7 Будьте осторожны!

.8 NP + Быть + очень деликатный вопрос

EX: Переговоры о базах - очень деликатный вопрос.

- .9 Позвольте вас предупредить. Если . . . to-SENTENCE

EX: Позвольте вас предупредить. Если мы не можем снабдить их частями, то они купят их у кого-нибудь другого.

- .10 Вы должны быть готовы ко всему.

inquire about:

- .11 NP + ПРЕДУПРЕЖДАТЬ + NP?

EX: Вы предупреждаете меня?

- .12 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP + ДОЛЖЕН + избегать + NP?

EX: Разве они не говорили, что мы должны избегать всяких осложнений и бюрократизма?

4.6 report, express, or inquire about directions/instructions/commands

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + $\left\{ \begin{array}{l} \text{ПРИКАЗЫВАТЬ} \\ \text{ГОВОРИТЬ} \end{array} \right\}$ + NP + VP

EX: Он приказал им явиться в свой кабинет.

express:

- .2 IMPERATIVES: Positive and Negative

EX: Подожди меня!

- .3 Я хочу, что бы вы + VP

EX: Я хочу, что бы вы занялись приготовлением обеда.

inquire about:

- .4 Что это, приказ?

- .5 NP + ПРИКАЗЫВАТЬ + NP + (не) + VP

EX: Они приказали мне не останавливаться?

4.7 report, express, or inquire about corrections

report:

- .1 $\left\{ \begin{array}{l} \text{нужно} + \text{VP} \\ \text{ИСПРАВЛЯТЬ} + \text{NP} \\ \text{БЫТЬ} + \text{ADJ (wrong)} \\ \text{ДОЛЖЕН} + \text{БЫТЬ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{ADJ} \end{array} \right\} \end{array} \right\}$
- (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP +

EX: Она исправила последнюю версию. Они сказали, что объяснение неправильно. Он сказал, что формат должен быть именно таким. Она сказала, что нам нужно написать ещё несколько фраз.

express:

- .2 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$ + ДУМАТЬ + что-CLAUSE (pointing out error)

EX: Я думаю, что ваш компьютер всё ещё не запрограммирован как следует.

- .3 IMPERATIVES (add, delete, make, etc.) + please + NP

EX: Добавьте, пожалуйста, ещё один параграф. Сделайте, пожалуйста, необходимые изменения.

- .4 Не так, а так.

- .5 Это всё неправильно, прежде чем + NP + вам нужно + VP

ЕХ: Это всё неправильно, прежде чем считать, вам
нужно рассортировать все данные.

- .6 NP + ДОЛЖЕН + VP

ЕХ: Стрелка должна указывать на север, а не на юг.

inquire about:

- .7 NP + ИСПРАВЛЯТЬ + NP

ЕХ: Вы исправляете её работу?

- .8 Вы говорите, что это неправильно?

- .9 Разве вы не говорили, что это неправильно?

- .10 Вы хотите сказать, что это должно быть так?

5.0 ENGAGE IN SOCIAL RITUALS

5.1.1 greet formally (subordinate, peer, superior)

- .1 Здравствуйте, + Name!

- .2 Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!

5.1.2 greet informally (peer, subordinate)

- .1 Здорово, + Name

5.2 take leave

- .1 До свидания!

- .2 До завтра!

- .3 Прощайте!

- .4 Привет, + Name

ЕХ: Привет жене!

5.3.1 open conversations/engage in small talk informally-- friends and family

- .1 Как + Name?
Как поживает + Name?

ЕХ: Как поживает ваша жена?

- .2 Чем занимаетесь?
Как дела?

- .1 Host or hostess begins a meal by eating.
 - .2 Берите, пожалуйста (сами).
Берите!
 - .3 Начинайте!
 - .4 A grace of blessing
 - .5 Name + начинайте, подайте + NP
 - .6 Давайте кушать.
 - .7 Кушайте!
 - .8 Приятного аппетита!
 - .9 Перейдём в гостиную?
 - .10 Host or hostess folds napkin and rises to leave the table.
- 5.7 propose a toast
- .1 Я хочу предложить тост за здоровье + Name
 - .2 За здоровье + Name
 - .3 Поздравляю с + NP
 - .4 Чокнемся!

5.8 express and receive sympathy/empathy

express:

- .1 Я был опечален + $\left\{ \begin{array}{l} \text{услышав} \\ \text{узнав} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{о + NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я был опечален, услышав об этом.

- .2 Очень сожалею.
- .3 Неужели!
- .4 Ужасно!
- .5 Это так печально!
- .6 Я понимаю и сочувствую.

receive:

- .7 Спасибо, за ваше + $\left\{ \begin{array}{l} \text{сочувствие} \\ \text{соболезнование} \end{array} \right\}$
- .8 Это очень + $\left\{ \begin{array}{l} \text{любезно} \\ \text{трогательно} \end{array} \right\} + \text{с вашей стороны.}$

5.9 express and receive congratulations

express:

- .1 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Поздравляю} \\ \text{Поздравляем} \end{array} \right\} + (\text{с + NP})$

- .2 Намлучшие пожелания.

receive:

- .3 Сердечное спасибо.

5.10 express and receive gratitude

- .1 Спасибо.
Благодарю вас.
- .2 Большое спасибо.
- .3 Как внимательно с вашей стороны!
- .4 Благодарю вас за ваше внимание.
- .5 Очень благодарен за + NP
- .6 Мне трудно сказать, как я вам благодарен.

receive:

- .7 Пожалуйста.
- .8 Не за что.
- .9 Был очень рад вам помочь.
- .10 Всегда рад вам помочь.
- .11 С удовольствием.
- .12 Вы достойны этого!
Вы заслужили этого!

5.11 express and receive regret

express:

- .1 Очень сожалею, что + S

EX: Очень сожалею, что сегодня такая плохая погода.

- .2 К сожалению, ДОЛЖЕН + сообщить, что + S

EJ: К сожалению, должен сообщить, что ваш билет не выиграл.

receive:

- .3 Ничего!
- .4 Не беда.
- .5 Не беспокойтесь об этом.

5.12 express and receive apology

express:

- .1 Я очень сожалею, что + S

EX: Я очень сожалею, что мой сын сорвал все ваши тюльпаны.

- .2 Пожалуйста, простите + NP
- .3 Извините за беспокойство.
- .4 Простите меня.
- .5 Извините.

receive:

- .6 Не за что.
- .7 Не стоит (об этом говорить).
- .8 Не беспокойтесь об этом.

- .9 Прощаю вам + NP
- .10 Не́ за что!
- .11 Вы опоздали с извинениями.
- .12 Дело не исправишь.
- .13 После драки кулаками не машут.
- .14 Слезами делу не поможешь.
- .15 Вы ничего не могли поделать!
- .16 Я знаю, что это по нечаянности.

5.13 strike a bargain

- .1 Дело решённое!
- .2 Решено!
- .3 Хорошо!
- .4 Ладно, по рукам!
- .5 Обменяемся рукопожатием.
По рукам!

5.14.1 give gifts

- .1 Вот вам маленький подарок.
- .2 Хочу подарить вам + NP
- .3 Всего хорошего!

- .4 Сейчас он не может подойти к телефону.

- .5 С Новым годом!

- .6 Поздравляю вас с + NP

5.14.2 receive gifts

- .1 Это очень внимательно с вашей стороны.
- .2 Благодарю вас.
- .3 Большое спасибо.
- .4 КАКОЙ КРАСИВОЙ + NP!

ЕХ: Какое красивое ожерелье!

- .5 Это как раз то, что я хотел.

- .6 Безупречный!

5.15 tell jokes

- .1 Вы этому не поверите.
- .2 Представьте себе, что со мной случилось (на дилек).
- .3 Вы этого ещё не слышали?
- .4 Расскажу вам хороший анекдот.
- .5 Что-то невероятное случилось со мной недавно.

5.16 telephone behavior

5.16.1 answer

- .1 Алло, + (name of business or residence)
- .2 {Здравствуйте,
Добрый вечер,} + (name of business or residence)

5.16.2 respond to answer

- .1 Слушаю! Это говорит + Name + (business)

5.16.3 request to speak to someone

- .1 Можно позвать к телефону + NP?
- .2 Соедините меня с + NP?

5.16.4 respond to such request

- .1 Минуточку, пожалуйста!
- .2 Я узнаю, дома ли + NP
- .3 Statement of where someone is.

Он + {Не дома, а в городе
на собрании
вышел куда-то
занят
пошёл закусить}

Его + {нет
нет дома
нет в кабинете}

5.16.5 wrong number

- .1 Я боюсь, что вы набрали не тот номер.
- .2 Какой номер + {вы набираете?
вам нужен?}
- .3 Наберите этот номер опять.

5.16.6 long distance

- .1 Я хотел бы вызвать к телефону + Name & Place
- .2 Какой номер вам нужен?
- .3 Кто это?
- .4 Ваше имя, отчество, фамилия?
- .5 Скажите номер телефона, откуда вы звоните.
- .6 Ваш номер.
- .7 Мой номер - код 000-000-0000
- .8 Какой город?
- .9 Вы соглашаетесь взять стоимость этого вызова на свой счёт?

5.16.7 hold

- .1 Подождите!
- .2 Хотите подождать, или позвонить позже?

5.16.8 messages

- .1 Передать + $\left\{ \begin{array}{c} \text{ему} \\ \text{ей} \\ \text{им} \end{array} \right\}$ + что-нибудь?
- .2 Хотите, чтобы он позвонил вам?
- .3 Как ваше имя и ваш номер телефона?
- .4 Можно оставить записку для + NP?
- .5 Можно оставить у вас записку?
- .6 Хотите оставить записку для + NP?
- .7 Будьте добры, передайте записку + NP?

5.16.9 end conversation

- .1 Вы мне помогли.
- .2 Не буду вас больше беспокоить.
- .3 Я и так отнял у вас слишком много времени.
- .4 Этот телефонный разговор обойдётся нам дорого.
- .5 Было очень приятно поговорить с вами.
- .6 Я не хочу вас прерывать, но мне ещё надо + VP
- .7 Я должен кончать наш разговор по телефону.
- .8 Кажется, это всё, что я хотел + VP

5.16.10 take leave

- .1 До свидания!
- .2 Увидимся!

5.17 give warnings/safety instructions

- .1 Осторожно!
- .2 Будьте осторожны!
- .3 Смотри, не + $\left\{ \begin{array}{c} \text{упади!} \\ \text{поскользнись!} \\ \text{VP!} \end{array} \right\}$
- .4 Смотри, куда идёшь.
- .5 Пожар!
- .6 Осторожно!
- .7 Опасно!
- .8 Не поскользнись!
- .9 Яд!
- .10 Курить воспрещается!

5.18 be hospitable

- .1 Заходите, пожалуйста.
- .2 Садитесь, пожалуйста.

.3 Будьте как дома.

.4 Добро пожаловать!

.5 Что я вам могу предложить?

6.0 SEQUENCE COMMUNICATION

6.1.1 interrupt

.1 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Прошу прощения} \\ \text{Простите} \end{array} \right\} + \text{но} + S$

.2 Подождите, минуточку!

.3 Можно вас на минуточку?

.4 Прошу внимания.

.5 Я не хочу вас прерывать, но + S

.6 Эй, Name, + S

.7 Требую слова!

6.1.2 acknowledge interruption

.1 $(\text{Хорошо}) + \left\{ \begin{array}{l} \text{продолжай(те)!} \\ \text{действуй(те)!} \end{array} \right\}$

.2 Вас извиняют.

.3 Да?

.4 Вы не прервали.

.5 Не прерывайте (меня)!
Не вмешивайтесь!

.6 Минуточку, пожалуйста.

.7 Потерли (те), пожалуйста.

.8 Ничего!
Хорошо!

.9 Вам слово предоставляется.

.10 Мы слушаем.

.11 Мы все внимание.

6.2 sequence communication

.1 Сначала мы будем обсуждать вашу работу до сих пор.

.2 (А) потом + S

.3 $\left\{ \begin{array}{l} \text{и в заключение,} \\ \text{и на конец,} \end{array} \right\} + S$

.4 Мы перенесём на последнее место + NP

ЕХ: Мы перенесём на последнее место обсуждения
формулярных списков оценок.

.5 Во-первых, + S

.6 В заключение, + S

.7 Давая (те)) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{оставим} \\ \text{отложим} \end{array} \right\} + \text{NP} + \text{на другой раз.}$

.8 Потом, + S

.9 В конце программы, + S

.10 Во-первых, ...

6.3 refocus and/or adjust communication

.1 Я хочу убедиться в том, что я вас понял правильно.

.2 Вы + $\left\{ \begin{array}{l} \text{хотите сказать, что} \\ \text{говорите, что} \end{array} \right\} + S?$

.3 Это очень интересно, но, по-моему, это не имеет
ничего общего с + $\left\{ \begin{array}{l} \text{этим} \\ \text{NP} \end{array} \right\}$

.4 Давайте будем придерживаться темы.

.5 Я перефразирую + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{то, что я сказал} \end{array} \right\}$

.6 Это не совсем то, о чём я спрашивал.

.7 Вы имеете в виду, что + S

.8 Нет, я имел в виду, что + S

.9 Это замечание не относится к теме.

.10 Это не совсем то, что я хотел узнать.

.11 Что имеет общего + NP + с + NP?

6.4 control speed

.1 Говорите немного + $\left\{ \begin{array}{l} \text{быстрее} \\ \text{медленнее} \end{array} \right\} + (\text{пожалуйста})$

.2 Я понимаю вас с трудом.

.3 Я не понял вас.

.4 Я говорю слишком + $\left\{ \begin{array}{l} \text{быстро?} \\ \text{медленно?} \end{array} \right\}$

.5 Медленнее!

.6 Вы говорите слишком + $\left\{ \begin{array}{l} \text{быстро} \\ \text{медленно} \end{array} \right\}$

.7 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Медленнее} \\ \text{Быстрее} \end{array} \right\}$ + говорить мне?

6.5 control volume

.1 Говорите шепотом.

.2 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Громче} \\ \text{Тише} \end{array} \right\}$ + пожалуйста

.3 Я достаточно + $\left\{ \begin{array}{l} \text{громко} \\ \text{тихо} \end{array} \right\}$ + говорю?

.4 Вы меня слышите?

.5 (Говорите) громче.

.6 Я вас не слышу.

.7 Говорите + $\left\{ \begin{array}{l} \text{тише} \\ \text{громче} \end{array} \right\}$ + (пожалуйста)

.8 ~~Повторите!~~

.9 Не шумите.

.10 Не говорите так + $\left\{ \begin{array}{l} \text{громко} \\ \text{тихо} \end{array} \right\}$

6.6 request repetition or offer repeat

.1 Повтори(те), пожалуйста.

.2 К сожалению, я не понял.

.3 Повторить?

.4 Повторите, пожалуйста.

.5 Я вас не понял.

.6 Повторите, пожалуйста?

6.7 comment on or inquire about intelligibility

.1 Я не понял + NP

.2 Вы понимаете + NP?

.3 Он дело говорит?

.4 Есть в этом какой-нибудь смысл?

.5 Это очень ясно.

.6 В этом нет смысла.

.7 Какой-то шум, я вас не слышу.

.8 Атмосферные помехи.

.9 Здесь слишком шумно.

.10 Не бормочи(те)!

.11 Говорите внятно, пожалуйста.

.12 Вам ясна моя точка зрения?

6.8.1 change topic

.1 Если вы не будете возражать, я хотел бы обсудить + NP

.2 Я хотел бы изменить тему нашего разговора.

.3 Я уже давно хотел с вами поговорить об одном деле.

.4 Это напоминает мне

.5 Вы + $\begin{cases} \text{слышали о + NP?} \\ \text{слыхали о + NP?} \end{cases}$

.6 DECLARATIVE SENTENCE or INTERROGATIVE SENTENCE on new topic

.7 Давай(те) поговорим о + NP

6.8.2 consent to change the topic

.1 Хорошо.
Начинай(те).

.2 Прекрасно.
Очень интересно.

.3 Я рад, что вы подняли этот вопрос.

.4 Я не буду возражать.
Я не имею ничего против.

.5 Я не против.

.6 Я как раз думал о + NP

.7 Ладно.

6.8.3 refuse to change the topic

.1 Я предпочитаю не говорить о + NP + как раз теперь.

.2 Я предпочитаю поднять вопрос о + NP + в другой раз.

.3 Только не сейчас, пожалуйста.

.4 Это (собственно говоря) не имеет ничего общего с + NP

.5 Я против этого.

.6 Не все присутствующие заинтересованы в + NP

.7 Мы ещё не закончили обсуждение + NP

6.9 request questions and/or comments

.1 Есть ли у вас какие-нибудь вопросы или замечания?

.2 Я с удовольствием отвечу на ваши вопросы.

.3 Я хотел бы знать, как вы смотрите на + NP

.4 Я + $\begin{cases} \text{буду} \\ \text{был бы} \end{cases}$ + рад вашей реакции на + NP

6.10 request or offer translation/explanation/clarification

.1 Как + $\begin{cases} \text{сказать} \\ \text{вы скажете} \end{cases}$ + NP + no-Language Name

.2 Вы хотели сказать + $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

.3 Объясните, пожалуйста, + NP

.4 Как это будет по-Language Name

.5 One-word or short-phrase questions based on previous information.

EX: В этом лагере?
Сейчас?

.6 Что вы этим хотите сказать, + что-CLAUSE?

.7 Вы можете перевести для меня + $\left\{ \begin{array}{l} \text{это слово?} \\ \text{это выражение?} \end{array} \right\}$

.8 Я с удовольствием объясню вам + $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{NP} \end{array} \right\}$

.9 Дайте, я вам объясню.

.10 Объясните мне, пожалуйста, + NP?

Rolebooks for Russian

The two Rolebooks for Russian which follow are intended to provide the developer with examples of Russian language utterances which would be appropriate for the relative professional and social position of a jobholder in those roles. For each role, utterances are presented for three functional categories: 2.0 Report, express, and inquire about intellectual attitudes, 3.0 Report, express, and inquire about emotional attitudes, and 4.0 Report, express, or inquire about getting things done (suasion). Utterances in the other functional categories are not expected to vary significantly among roles. For each category, the utterances are presented in three modes of conversation: polite, neutral, and brusque. "Polite" utterances represent the most polite way of expressing a function rather than the only polite way. The polite mode is also the most formal of the three.

"Brusque" utterances are abrupt or informal rather than rude or ill-mannered. All of the utterances given under any category are appropriate means of expression for the military jobholder who wishes to do his/her job "without insult" to speakers of Russian.

"Neutral" utterances convey the smallest amount of affective overtone of the three modes of conversation. They are in contrast with both the polite and brusque modes, which may carry connotations of authority, familiarity, deference and the like in addition to that expressed by the role itself.

RUSSIAN ROLES

INSTRUCTOR

An instructor by definition outranks all other participants in a transaction. S/he teaches/ or imparts information, by delivering knowledge or by imparting skills to learners. The instructor evaluates the performance of the learner, prescribes additional instruction if necessary, and provides the teaching needed. The instructor is responsible for the learner's performance in the instructed activity beyond the limits of the instructional activity.

ADVISOR

The advisor operates from his/her position as expert, but only in response to a request. S/he passes on to the requestor his/her (the advisor's) judgment about the best way to deal with the requestor's problem, or with a situation described by the requestor. The "best" way in a given situation may be, for example, the most effective, or least expensive. It will be determined within certain predetermined limits, such as constraint on fiscal budget or personal resource. The advisor's duties include giving the best possible advice within the limit of the circumstances. Some of these limits may be: 1) the ability of the requestor to comprehend the advice or information, 2) government or company policies; for example, classification and 3) limitations on information flow. The advisor is not responsible for the execution of plans developed by the requestor. If the requestor asks that a plan be executed, and the advisor agrees, at that point s/he assumes the technical role of instructor or commander.

INSTRUCTOR

ADVISOR

2.1.1 Express or inquire about agreement

Polite

Вы согласны с этим? Я соглашаюсь всей душой.

Я совершенно согласен с вами. Я всецело соглашусь.

Neutral

Согласен. Я согласен.

Вы согласны? Не имею ничего против.

Не так ли?

Brusque

Верно! Верно!

Правильно. Решено!

Конечно.

2.1.2 Express or inquire about disagreement

Polite

Разве вы не согласны с ___? Боюсь, что не могу согласиться с вами.

Я затрудняюсь согласиться с этим.

Neutral

Я не могу согласиться с __. Я не разделяю это мнение.

Вы не согласны, не правда ли? Я не думаю.

Вы не согласны?

Brusque

Неправда. Нисколько.

Вы не согласны? Я не соглашусь.

Вы не соглашаетесь, правда?

2.2.1 Express or inquire about an offer

Polite

Вот это вам может показать интересным. Могу ли я вам помочь?

Может быть, я могу помочь вам в этом?

INSTRUCTOR

ADVISOR

Neutral

Вы хотите узнать об этом? Можно вам помочь в этом?

Brusque

Что вам надо узнать? Вы + Verb, + или нет?

2.2.2 Express or inquire about declining an offer

Polite

Боюсь, что мне придется отказаться. Большое вам спасибо за предложение, но я не могу принять его.

Neutral

Нет, спасибо. Спасибо, нет.

Спасибо, не сейчас. Нет, спасибо, может быть, в другой раз.

Вы не хотите, чтобы я ___?

Brusque

Вы хотите ____, или нет? Бросьте это.

Нет, спасибо. Не надо, спасибо.

Нет. Не беспокойтесь.

2.2.3 Express or inquire about accepting an offer

Polite

Большое спасибо. Это очень любезно с вашей стороны.

Это было бы очень хорошо. Большое вам спасибо. Мы очень рады воспользоваться вашей помощью.

Neutral

Хорошо, спасибо. Благодарю вас, да.

Делайте! Я принимаю ваше предложение.

Начинайте!

Ладно?

Brusque

Конечно. Спасибо.

Продолжайте! Хорошо.

INSTRUCTORADVISOR

2.3.1 Express or inquire about remembering

Polite

Если память мне не изменяет, ... Я вспомнил подобный случай, когда мы ...

Я уверен, что вы помните _____. Вы помните что-нибудь об этом?

Вам это напоминает то, что мы уже проходили? Вы случайно не помните что-нибудь об этом?

Neutral

Конечно, теперь вспомнил.

Да, вспомнил.

Я помню _____.

Вы помните?

Можете вспомнить _____?

Что вы помните?

Вы можете мне рассказать об этом?

Brusque

Я помню.

Расскажите мне всё то, что вы помните.

_____ приходит в голову.

Помните?

2.3.2 Express or inquire about forgetting

Polite

Я знал когда-то, но теперь забыл.

Боюсь, что я забыл _____.

Может быть, всё это не так ясно, как прежде.

Вы совсем забыли об этом?

Неужели вы забыли?

Вы всё ещё помните _____?

Интересно, смогли бы вы вспомнить _____?

Neutral

Я забыл, как _____.

Сейчас не могу вспомнить.

Не могу вспомнить.

Вы забыли?

Я никак не могу вспомнить _____.

Полагаю, что забыл.

Разве вы не помните _____.

Brusque

Забыл.

Забыл.

Опять забыли?

Забыли?

INSTRUCTORADVISOR

2.4.1 Express or inquire about possibility

Polite

Возможно, что

Думаю, что _____ самый подходящий.

Весьма возможно, что

Можно ли

Может быть, что

По-моему, очень возможно, что

Возможно ли это?

Neutral

Может быть, _____.

Можно будет + Infinitive

Возможно, что

Возможно, что ...?

Смог бы ...?

Каковы шансы, что это случится?

Brusque

Возможно.

Думаете, что это вероятно?

Возможно это?

Может быть.

2.4.2 Express or inquire about impossibility

Polite

Маловероятно, что

Боюсь, что это будет невозможно.

Сомневаюсь, что _____ возможен.

При этих обстоятельствах, это очень маловероятно.

Вы думаете, что _____ невозможен.

Neutral

Это не может случиться.

Выглядит маловероятно.

Это не возможно.

_____ невозможен?

Brusque

Смешно!

Сомневаюсь.

Невозможно!

Не может быть.

Будет или не будет?

Невозможно?

INSTRUCTOR

ADVISOR

2.5.1 Express or inquire about capability

Polite

Вы уже должны уметь делать это.

Я уверен, что это вам по силам.

Думаете, что сможете это сделать?

Neutral

Вы можете сделать это.

Я займусь этим.

Думаете, что справитесь с этим?

Вы можете это сделать?

Brusque

Можете!

Вы закончите вовремя?

Хорошо?

Я уверен, что мы справимся с этим.

По сколько мне известно, у вас уже есть люди с этими квалификациями.

Могли бы вы сделать это для нас?

Вы можете заняться этим.

Вы можете справиться с этим.

Вы сможете это сделать?

Да, сможете.

2.5.2 Express or inquire about incapability

Polite

К сожалениям, я не в состоянии сделать это.

Боюсь, что я слишком устал.

Вы сомневаетесь в том, что вы не сможете этого сделать?

Neutral

Я не могу этого сделать.

В этом я совсем не разбираюсь.

Я сомневаюсь, что вы сможете это сделать.

Вы не можете этого сделать, не правда ли?

Боюсь, что вы не сможете этого сделать.

Не сможете этого сделать?

У нас просто нет людей с такими квалификациями.

У вас есть квалификации?

INSTRUCTOR

ADVISOR

Brusque

Не могу.

Почему не можешь?

Разве вы не умеете?

Вы можете или нет?

Не могу.

Почему не можете?

2.6 Express or inquire about need

Polite

Дать вам пример.

Вам нужна логарифмическая линейка для этих вычисления.

Neutral

Вам надо слушать внимательно.

Что вам нужно?

Brusque

Что вам?

Не надо.

Было бы хорошо, если бы у вас

Вам что-нибудь нужно?

Вам нужны будут _____, _____, _____.

Вам необходимо иметь _____.

Чего не хватает?

Вы уверены, что он вам нужен?

2.7.1 Express or inquire about degrees of certainty

Polite

Вы совершенно уверены?

Я почти уверен.

На основании имеющихся данных, я бы сказал, что можно заключить, что

Neutral

Дело в том, что

Нет никаких сомнения, что

Насколько вы в этом уверены?

Brusque

Вы уверены?

Может быть.

Я уверен.

Я готов защищать это заявление.

Вы совсем уверены?

По сколько нам известно, это правильно.

Наши сведения весьма надежны.

Вы уверены в этом?

Я знаю наверняка, что

Вы совсем уверены?

Я уверен, что это так.

INSTRUCTOR

ADVISOR

2.7.2 Express or inquire about uncertainty

Polite

Я не совсем уверен в этом.

Я не могу сказать наверно.

Вы сомневаетесь в этом?

К сожалению, это обосновано на неполных сведениях.

Я сомневаюсь в этом по собственному опыту.

Вы выглядите не совсем уверены в этом.

Neutral

Я не уверен в этом.

Разве вы не уверены в этом?

Вы совсем уверены в этом, не правда ли?

Я не уверен в этом.

Вы уверены?

Brusque

Вы просто не знаете, не так ли?

Сдается.

Я просто не знаю.

Если вы не уверены, то скажите мне.

2.8 Express or inquire about obligation

Polite

___ это предпосылка ___.

Вы должны закончить это до завтра.

Это входит в ваши обязанности?

Думаю, что вы должны

Вы должны ...?

Вам необходимо ...?

Neutral

Это нужно сделать к среде.

Разве вам не надо ...?

Brusque

Вы обязаны.

Это требуется от вас.

Это ваша обязанность, не правда ли?

Вашей обязанностью

Каковы ваши обязанности здесь?

Вы должны.

Разве это входит в ваши обязанности?

INSTRUCTOR

ADVISOR

2.9.1 Express or inquire about a request for permission

Polite

Вы не имеете ничего против, если мы перейдем к следующему параграфу?

Вы хотите, чтобы вас освободили от занятий во вторник?

Можно ...?

Neutral

Давайте я повторю это ещё раз.

Могу ли я вам помочь в этом?

Надеюсь, что вы не будете возражать, если я

Brusque

Я _____, хорошо?

Я _____, хорошо?

Вы что, хотите ...?

2.9.2 Express or inquire about granting permission

Polite

Да, можете.

Продолжайте, пожалуйста.

Вы хотите сказать, что полковник разрешил ему?

Пожалуйста, действуйте!

Я вас правильно понял, что вы даёте своё согласие на ___?

Neutral

Вы свободны.

Конечно.

Разрешаю.

Значит ли это, что он вам разрешил?

Конечно, можете.

Это значит, что вы не возражаете?

Brusque

Ладно.

Да.

Хорошо?

Да, можно.

Хорошо.

Вы согласился?

2.9.3 Express or inquire about denial of permission

Polite

INSTRUCTOR

Мне очень жаль, но это невозможно.

Они не дадут на это разрешение?

Neutral

Отказали.

Не сейчас.

Вы отказываете?

Brusque

Нельзя. Вам отказано.

Конечно, нет.

Нет?

2.10.1 Express or inquire about denial

Polite

Горько, что я смотрю на это иначе.

Вы хотите сказать, что вы отрицаете это?

Neutral

Это неправда.

Это не я.

Вы отрицаете это?

Brusque

Ложь!

Никогда!

Вы говорите, что я лгу?

2.10.2 Express or inquire about affirmation/confirmation

Polite

Это совершенно верно.

Я не могу опровергать этого.

Вы можете подтвердить это?

ADVISOR

Я очень сожалею, но я не могу удовлетворить вашу просьбу.

Вы не можете дать ваше согласие на это?

Поксь, что это невозможно.

Вы отвергаете мою просьбу?

Нет. Просьте что.

Значит, вы не разрешите мне ____?

Невозможно!

Горько, что вас неправильно информировали. Насколько мне известно

Я должен заявить вам протест.

Вы говорите, что это неправда?

Это ложь.

Вы отрицаете это?

Вы совершенно правы.

Вы готовы подтвердить это донесение?

INSTRUCTOR

Neutral

Это верно.

Да, ...

Это верно?

Brusque

Безусловно.

Правильно.

Верно?

2.11 Express or inquire about awareness

Polite

Мне не доложили об этом.

Слышали ли вы когда-нибудь о ____?

Neutral

Я не знал этого.

Вы знаете об ____?

Я знаю, что это существует.

Brusque

Не знаю, не правда?

Разве ты не слышал?

Знаю.

Не знаю.

2.12.1 Express or inquire about difficulty

Polite

Вам это трудно будет сделать?

Есть какие-нибудь затруднения?

Это будет потрудней.

ADVISOR

Да, это верно.

Конечно.

Да.

Верно?

Вас уведомили об этом?

Меня, кажется, раньше об этом не уведомляли.

Вы знаете, что ...?

Меня, конечно, никто не уведомил.

Неужели вы не знали этого?

Никто не уведомил меня.

Никто не сообщил меня.

Это причинит вам большие затруднения?

Возможно, что это причинит нам некоторые затруднения.

INSTRUCTOR

ADVISOR

Neutral

Это трудно.

У вас, вероятно, будут затруднения с этим.

На это потребуется много времени и сил.

Не слишком трудно ли это?

Brusque

Трудно?

Затруднения?

Неприятности?

2.12.2 Express or inquire about ease

Polite

Для вас это не составит труда. Вы с этим легко справитесь?

Это должно быть очень легко для вас. В этом для вас не должно быть никаких затруднений.

Разве это не легко?

Neutral

Считайте, что дело сделано. Это легко делается?

Разве это не легко? Никаких проблем не преданжу.

Brusque

Это просто.

Никаких затруднений. Это легко, не правда ли?

Ладно.

2.13 Express or inquire about belief/opinion

Polite

Как вы смотрите на это теперь, после обсуждения? Какого вы мнения об этом?

Какого вы мнения о ____?

По-моему, ...

По-моему, ...

INSTRUCTOR

ADVISOR

Neutral

Я верю, что

Что касается меня, то

Вы верите этому?

Brusque

Что вы думаете?

Я думаю, что

А что вы думаете?

Я совсем уверен, что

Доложите нам ваш настоящий мнение.

3.1.1 Express or inquire about pleasure/liking

Polite

Прекрасная идея!

Мне очень нравится

Я люблю ____.

Очаровательно!

Вы любите ____?

Neutral

Мне это очень понравилось.

Вам это нравится?

Brusque

Здорово!

Очень хорошо!

Очень понравилось!

Вы превзошли самого себя. Это замечательно.

Надеюсь, что это предоставит вам удовольствие.

Мне это очень понравилось.

Вам это нравится?

Великолепно!

Хорошо?

3.1.2 Express or inquire about displeasure/dislike

Polite

____, на самом деле, мне не очень нравится.

Вам это особенно нравится, не правда ли?

Neutral

Я не люблю ____.

Простите, но я не люблю ____.

Простите, но я вижу, что вам это не особенно нравится.

Я не люблю ____.

INSTRUCTOR

Ваше замечание мне не очень понравилось.

Это было наивно с вашей стороны.

Разве вам не нравится __?

Вы расстроены?

Вы рассердили меня.

Brusque

Ты сердисься?

Что за вздор!

Какая глупость!

Я ненавижу __.

Я просто в ярости.

Чёрт с ним.

Не нравится?

ADVISOR

Вам не нравится __?

Гадость!

Ненавижу __.

Вы не любите __, не правда ли?

3.2.1 Express or inquire about satisfaction

Polite

Вы также удовлетворены этим, как и я.

Я довольно рад этому. Надеюсь, что вы рады тоже.

Вы сделали очень хорошую работу.

Это превышает все наши ожидания.

Neutral

Вы довольны __?

Это хорошо?

Это хорошая работа.

Это прекрасная работа.

Brusque

Великолепно.

Это как раз те сведения, которые мне были нужны.

Надеюсь, что эти планы удовлетворят ваши потребности.

Это именно то, что я имел в виду.

Это то, что вы имели в виду?

Ну, да.

INSTRUCTOR

Прекрасно.

3.2.2 Express or inquire about dissatisfaction

Polite

Это не то, что я имел в виду.

Разве вам это не понравилось?

Neutral

Это не отвечает требованиям.

К сожалению, это не достаточно.

Я разочарован в вашей работе.

Я ожидал большего от вас.

Вы не довольны?

Это не то, что вы хотели, не так ли?

Brusque

Недовольны?

Не очень хорошо!

Попробуйте ещё раз.

3.3.1 Express or inquire about fear

Polite

Думаете, что есть основание для тревоги?

Neutral

Вы боитесь?

Вы боитесь, не правда ли?

Боюсь что

Brusque

ADVISOR

Довольны?

Хватит.

Я очень ценю ваши усилия, и я уверен, что всё это когда-нибудь пригодится, но это не подходит в данной обстановке.

Если это не совсем то, что вы хотите, то сообщите мне, пожалуйста.

Боюсь, что это не то, что мне нужно.

Разве это не то?

Нет, не годится.

Вы говорите, что это не достаточно, не так ли?

Я не хочу встревожить вас, но боюсь, что перед нами серьёзная угроза.

Я боюсь __.

Я боюсь, что

Это вас пугает?

INSTRUCTOR

Испугались?

ADVISOR

Я боясь.

Боятесь, да?

3.3.2 Express or inquire about worryPolite

Я очень озабочен ____.

Вы озабочены ____?

Я на самом деле довольно озабочен ____.

Есть основание для беспокойства?

Neutral

Я не могу не думать о ____.

Вы озабочены ____?

Что вас беспокоит?

Я на самом деле беспокоюсь о ____.

У вас очень озабочен вид. Всё в порядке?

Brusque

Волнуетесь?

Не знаю, что мне делать.

Я озабочен.

Вы беспокоитесь?

3.4 Express or inquire about hopePolite

Вы ещё надеетесь, что ____?

Боясь, что нет оснований надеяться ____.

Neutral

Надеюсь, что вы готовы.

Я тоже.

Вы надеетесь на успех?

Я, конечно, надеюсь, что ____.

Разве вы не надеетесь, что это так?

Я потерял всю надежду.

Brusque

Надеюсь, да.

Гудем надеяться.

Я теряю всю надежду.

Вы сдаётесь?

3.5 Express or inquire about surprisePolite

Вы удивлены?

Какой прекрасный сюрприз!

INSTRUCTOR

Удивительно, что ...

Neutral

Какой сюрприз!

Я не ожидал ____.

Brusque

Застали вас врасплох?

Застал вас врасплох, не правда ли?

Вы шутите!

Тоже мой!

3.6 Express or inquire about preferencePolite

Я хотел бы, чтобы вы делали это так.

Мне было бы более удобно ____.

Вы предпочитаете ____ или ____?

ADVISOR

Извините, вы испугали меня.

Что вас удивляет?

Что с вами? Не может быть.

Оно нас шокировало.

Вы были удивлены?

Чёрт бери.

Удивляетесь.

Neutral

Лучше ____ чем ____.

Сегодня я предпочитаю ____.

Что вы предпочитали бы делать?

Вы предпочитаете ____, не правда ли?

Brusque

Это наилучший ____ поблизости.

____ самая лучшая.

Что вы предпочитаете?

Я хотел бы знать, что вы предпочитаете.

Я сам предпочёл бы ____.

Обыкновенно я предпочитаю ____.

Я думаю, что ____ будет самым экономным.

Я скорее ____.

Может быть вы предпочли бы ____?

В вашей обстановке, ____ даст вам самые лучшие результаты.

Ваше предпочтение?

Я предпочитаю ____.

3.7 Express or inquire about intentionPolite

INSTRUCTOR

Я хочу повторить для вас то, что я имею в виду.

Я намереваюсь ____, когда ____ произойдет.

Можно вас спросить, что вы намерены делать?

Можно вас спросить, что вы имеете в виду?

Neutral

Я намерен

Я собираюсь

Вы должны знать, что я собираюсь

Каковы ваши планы?

Что вы собираетесь делать?

Что вы будете делать, если ____ не состоится?

Brusque

Что вы собираетесь делать?

Каковы ваши планы?

3.8 Express or inquire about want

Polite

Если вы не возражаете, я хотел бы

Если это будет удобно, я хотел бы

Вы знаете, чего бы вы хотели?

Neutral

Я хотел бы

Что вы хотите?

Brusque

Что вы хотите?

Я хочу ____.

ADVISOR

Если можно спросить, я хотел бы знать, что вы намереваетесь делать.

Я собираюсь

Я намереваюсь

Каковы ваши планы?

Я намерен

Я собираюсь

Какие у вас планы?

Скажите мне, пожалуйста, что вы имели в виду.

Если вы не будете возражать, я хотел бы

Каковы ваши цели?

Я хотел бы

Это то, что вы хотели?

Я хочу

INSTRUCTOR

3.9.1 Express or inquire about approval

Polite

Вы поступили очень честно.

Это кажется мне весьма благо-разумным.

Я одобряю это.

Вы одобряете это?

Neutral

Вы не знаете, одобряет ли ____?

Вы согласны с этим?

Это соответствует принятому стандарту?

Это очень хорошо.

Я одобряю.

Вы одобряете?

Brusque

Хорошо.

Пора.

Хорошо?

ADVISOR

Я всецело одобряю.

Можно спросить вас, одобряете ли вы это или нет?

Вы одобряете это?

Это мне как раз подойдет.

Ладно.

Хорошо?

3.9.2 Express or inquire about disapproval

Polite

Я думаю, что можно сделать лучше.

____ кажется мне лучшим под-ходом.

Neutral

Я не могу одобрить это.

Вы не одобряете?

Brusque

Это не этично.

Это обман.

Нет!

Мне кажется, что вы не совсем одобряете.

Вы не совсем готовы принять это, не так ли?

Это годится.

Разве это кажется вам не справедливым?

Это не этично.

INSTRUCTOR

Неверно!

3.10.1 Express or inquire about importance

Polite

Я нахожу, что ____ - это самый момент в этой процедуре.

Вы увидите, что это очень важно.

____ имеет большое значение для вас?

Вы находите, что ____ необходимо?

Neutral

Это очень важно.

Это важно?

Эта задача первой необходимости.

Brusque

Очень важно?

ADVISOR

Значит, вы не одобряете?

Я хочу ещё раз подчеркнуть, как это важно.

Каков, по-вашему, порядок срочности?

Это совершенно необходимо.

Это важно?

Это крайне необходимо.

Разве вы не сознаете, как важно это?

По-вашему это имеет большое значение, не правда ли?

3.10.2 Express or inquire about unimportance/indifference

Polite

Лично, я не нахожу, что ____ так уж важен.

Вам нет действительной необходимости

Это, собственно говоря, не имеет значения.

Разве вы не находите, что ____ играет важную роль?

Neutral

Мне всё равно.

Хотя ____ очень интересно, но оно не является критически важно в данном случае.

На самом деле для меня оно несущественно.

Можно сказать, что по-вашему это не важно для нашего успеха.

Для меня всё это безразлично.

INSTRUCTOR

Оба подхода хороши.

Это совершенно не важно.

Это совсем не срочно.

Разве это не важно?

Brusque

Вам совсем безразлично, не правда ли?

Мне наплевать.

Кому это нужно?

Всё, что вы хотите.

3.11 Express or inquire about anticipation

Polite

Вы ожидаете этот проект с удовольствием?

Neutral

Это должно быть действительно интересно.

Я не могу дождаться ____.

Вы ожидаете ____?

Brusque

Взволнованы?

Возбуждены?

4.1 Suggest

Polite

Почему нам не ____ бы ...?

Какого вы мнения относительно ____?

Neutral

Может быть мы могли бы

Я предлагаю

ADVISOR

Это, в конце концов, уж не так важно.

Разве вам всё равно?

Есть другие неотложные вещи.

Мне всё равно.

Всё это не имеет никакого значения.

Разве вам всё равно?

Я ожидаю с удовольствием того времени, когда мы будем работать вместе.

Будет очень интересно.

Разве вы не волнуетесь по вашим планам?

Не могу дождаться.

Волнуетесь?

Будучи на вашем месте, ...

Могу ли я сделать предложение?

Я предложил бы

Я предлагаю

INSTRUCTOR

ADVISOR

Brusque

Давай

Давайте

4.2 Request

Polite

Я буду рад вашим предложениям.

Передайте мне, пожалуйста, ____.

Можно вас попросить ...?

Neutral

..., пожалуйста.

Что вы предлагаете?

Что бы вы сделали?

Brusque

Мне нужен ____.

Я нуждаюсь в ____.

Скажите, что мне делать.

4.3 Invite

Polite

Не можете ли вы продемонстрировать?

Заходите, когда-нибудь, после занятий.

Я хотел бы пригласить вас принять участие в ____.

Neutral

Кто бы хотел ответить на этот вопрос?

Brusque

Давайте пойдём.

Давайте сделаем это.

Надо так делать.

У меня к вам следующая просьба.

Мы будем ценить высоко вашу помощь в этом деле.

Достаньте, пожалуйста, эти сведения для меня.

Пришлите его мне как можно скорее.

Я прошу вас

Я подаю заявление о просьбе.

Идите с нами, пожалуйста.

Извольте оказать нам честь вашим присутствием на этой конференции.

Можете заходить когда вам угодно.

Давайте пойдём и выпьем.

INSTRUCTOR

ADVISOR

4.4 Advise

Polite

Я советую вам

Будучи на вашем месте, я

Это было бы в ваших интересах

Neutral

Вы должны

Вам стоило бы

Почему вы не

Советую вам

Вам было бы целесообразно

Brusque

Попробуйте

Вам придётся

Хотел бы посоветовать вам

Я знаю по опыту, что это было бы в ваших интересах

Хотел бы посоветовать вам

Советую вам

Будучи на вашем месте, я этого не делал бы.

Мой совет вам

4.5 Warn

Polite

Будьте очень осторожны, когда вы

Neutral

Не откладывайте!

Не мешкайте!

Хочу предостеречь вас о ____.

Brusque

Это опасно.

По-моему я избегал бы этого.

Советую вам быть осторожным.

Будьте осторожны с этим.

Это может быть опасным.

Вы должны проявлять предосторожность.

4.6 Direct

Polite

Делайте, вот так, пожалуйста.

Проверьте, придерживались ли вы инструкций.

Передайте то дело сюда как можно скорее.

Закройте дверь за собой.

INSTRUCTOR

Neutral

Откройте книги.

Делайте это вот так.

Не держите, повторяю, держите гранату.

Brusque

Слушайте

Обращайте внимание на ____.

Скорее.

Не копайся!

Перестаньте!

ADVISOR

Захватите с собой фальцовщик.

Будьте там к девяти.

Сейчас.

Пожалуйста.

4.7 Correct

Polite

Боюсь, что это не совсем правильно.

Почти! Добавьте ____, и будет хорошо.

Простите, но вам придется начать всё это заново.

Есть другой выкор.

Я думаю, что вы могли проглядеть что-нибудь.

Я хочу убедиться, что я вас правильно понял.

Neutral

Это не то. Попросите это.

Вы ошибаетесь. Вы найдёте вам нужные сведения в ____.

Это должно быть сделано вот так.

Дайте я вам покажу ещё раз.

Почти во всех отношениях, да, но

Давайте посмотрим на это с другой стороны.

Выглядит хорошо кроме ____.

Brusque

Всё это неправильно. Начинаяте опять.

Измените это.

Не так, а так.

Вот так!

Это не совсем правильно.

Нормально это делается вот так.

Боюсь, что вы ошибаетесь.